

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz

**Band:** 48 (1955)

**Heft:** 7

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure 7 Juli / Juillet 1955

668



# **Schweizerische Blätter für Krankenpflege**

## **Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# S V D K   A S I D

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des Infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières

### Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Kronengasse 37, Zürich 6, Telephon 26 08 89
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kronengasse 37, Zürich 6
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schwester E. Off, Tiefenauhspital, Bern, Telephon 2 04 73
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schwester J. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . .	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres . . . . .	Schwester M. Balmer, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquef, Schwester M. Küpfer, Schwester I. Pappa, Schwester Renée Spreyermann, Schwester E. Thommann, Schwester A. Waldegg, Mlle F. Wavre

Sekretariat - Secrétariat . . . . . Schwester H. Kronauer, Sihlstrasse 33, Zürich 1, Telephon 25 25 44

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

#### dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

<sup>1</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

## Croix-Rouge suisse

## Schweizerisches Rotes Kreuz

### **Croce-Rossa svizzera**

### Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Alberini, Zürich

Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf

Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern;  
Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse

Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim

Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . Vacant

Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Frau Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Ober-pfleger G. Davaatz, Basel; Oberschwestern M. Egli, Zürich; Frau Dr. H. Hopf-Lüscher, Thun; Oberschwestern E. Kunkel, Zürich; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schweser Anna v. Seepeser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jafon, 1, Pont Bessières, Lausanne, tél. 23 79 59.

## **Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich Frau Oberin N. Baumgart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen  
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	Frau Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Schwester M. Esterina
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Frau H. Steinmann
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Oberin F. Liechti
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mère Marie-Albéric
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberin Schwester M. Steidle
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Direktor W. Mühlenthaler
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Mlle A. E. Rau
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Schwester M. Stocker
Pflegerinnenschule der Spitalschwester des Kantonsspitals Luzern	Pasteur C. L. Gagnebin
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Oberin Schwester M. Balmer
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Ilanz	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Sœur Marie-Zénon Bérard
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Schwester Martha Keller
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Röllin
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Oberin Schwester S. Haehlen
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Dr. W. Huber
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Oberpfleger Jakob Bäfing
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist.

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

### Anmerkungen zu geschichtlichen Veränderungen im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . 1951 Schwester Barbara Kuhn  
 Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . . 1955 Dr. C. Molo

## Stellen-Gesuche

Zuverlässiger Mann, 27jährig, deutsch und französisch sprechend, mit guter Ausbildung, sucht Stelle als

### Hilfspfleger

in Altersheim oder Spital. Fahrausweis. — Offerten unter Chiffre Q 55189 Q an Publicitas, Basel, oder Telephon (061) 34 19 65.

### Deutsche Schwester

sucht Stelle als **Operationsschwester** in grösseren Betrieb. (Ausbildung: Universitätsklinik.) Referenzen in der Schweiz vorhanden. Offerten sind zu richten an Chiffre 2519 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Junge Operationsschwester

sucht Stelle als erste in kleineren oder als zweite Instrumentierschwester in grösseren Operationssaal. Eintritt 1. Oktober. In- oder Ausland. Anfragen unter Chiffre 2515 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Krankenschwester

55 Jahre alt, sucht passenden Wirkungskreis in Spital, Stationsschwester, eventuell als Hilfsschwester in Altersheim oder Privat. Haushalt kann mit übernommen werden. Lohn und Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2524 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Krankenschwester

37 Jahre alt, sucht sofort Privatpflege in gutem Hause für längere Zeit. Persönliche Vorstellung und Gehalt nach Vereinbarung. Angebote unter Chiffre 2522 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Gesucht in kleineres Krankenhaus mit chronisch Alterskranken und Wochenbettabteilung je

### 1 Abteilungsschwester und

### 1 Säuglingsschwester

Normalanstellungsbedingungen. Offerten mit näheren Angaben an Verwaltung Gemeindekrankenhaus Thal SG.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### diplomierte Krankenschwester

für unsere gynäkologischen Abteilungen. Bei befriedigenden Leistungen definitive Anstellung mit Pensionsberechtigung. Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

### Infirmière diplômée

est demandée par maison médicale à la campagne (division des femmes). Très bons gages. Place au mois, logée et nourrie. — Faire offres à la Direction de l'Asile de Loëx, Onex-Genève.

Gesucht

### 2. Wochen- und Säuglingspflegerin

für die Entbindungsabteilung. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Angabe von Referenzen, Lohnansprüchen usw. sind erbeten an Krankenhausverwaltung Flawil SG.

### Krankenpflegeverein Degersheim (Unterfoggenburg)

Wir suchen tüchtige

### Gemeindekrankenschwester

evangelischer Konfession. Monatliche Mütterberatungsstelle ist daneben zu besorgen. Anstellungsbedingungen nach SVDK. Unmöblierte Wohnung vorhanden. Offerten mit kurzem Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an den Präsidenten A. Baumli, Degersheim, Tel. (071) 5 42 96.

Infolge Todesfall ist die Stelle der

### Gemeindekrankenschwester

Rüti ZH neu zu besetzen. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. Gute Besoldung. Anmeldungen unter Beilage von Ausweisen über die bisherige Tätigkeit sind möglichst bald zu richten an Herrn Gemeinderat E. Egli, Laufenbach-Rüti, Telephon 2 34 34, wo auch weitere Auskunft erteilt wird.

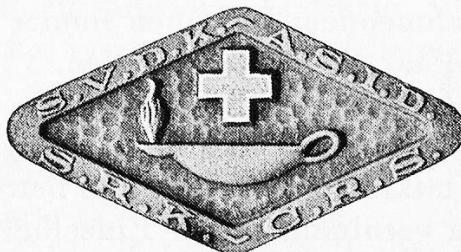
48. Jahrgang

15. Juli 1955 **Nr. 7** 15 Juillet 195548<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

	Seite	Page	
Protokoll der Delegiertenversammlung, 25. Mai 1955 in Solothurn . . . . .	193	Berichte von nah und fern . . . . .	210
Frau Oberin Schwester Martha Lüssi . . . . .	197	Bücher . . . . .	212
«Einen fröhlichen Geber hat Gott lieb» . . . . .	197	Médaille Florence Nightingale et Journée de la Source . . . . .	214
Problematik des elektrischen Unfallen . . . . .	198	IXe Congrès de la Fédération internationale des hôpitaux . . . . .	217
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	201	Choix et Formation du Personnel . . . . .	218
Der religiöse Indifferentismus . . . . .	201	Echos et nouvelles . . . . .	221
Fräulein Dr. med. h. c. et phil. Lydia Leemann . . . . .	202	Croix-Rouge suisse . . . . .	221
Das seelische Wohlbefinden des Kranken . . . . .	205	Associations et écoles . . . . .	222
Aus dem Leserkreise . . . . .	208	OMS . . . . .	223
Verbände und Schulen . . . . .	209	Revue des livres . . . . .	223

**Protokoll****der Delegiertenversammlung, 25. Mai 1955 in Solothurn**

Zur ordentlichen Delegiertenversammlung haben sich rund 200 Mitglieder eingefunden, worunter 59 stimmberechtigte Delegierte der Verbände.

Die Vorderwand des Konzertsaales ist mit einer riesigen Schweizer Fahne geschmückt und von den Galerien grüssen die Banner des Verbandes und des Roten Kreuzes.

Die Präsidentin, Schwester Elsa Kunkel, begrüßt mit herzlichen Worten die Versammlung, der Hoffnung auf eine erspriessliche Tagung Ausdruck gebend.

Einstimmig werden Schwester G. Schümperli und M<sup>me</sup> A. Chappallaz als Stimmenzähler gewählt.

Das *Protokoll* der letzten ordentlichen Delegiertenversammlung vom 3. Juli 1954 war in den «Schweizerischen Blätter für Kranken-

pflege» veröffentlicht und wird nicht verlesen. — Es erfährt die Genehmigung aller Delegierten.

In ihrem ausführlichen *Jahresbericht* erwähnt die Präsidentin die wichtigsten Geschehnisse, berührt sie die gelösten und noch ungelösten Probleme, welche im vergangenen Vereinsjahr Präsidium, Zentralvorstand und Arbeitsausschuss beschäftigten. Die Schwestern und Pfleger hören u. a. von der Gründung, bzw. Neukonstituierung von Kommissionen, welche sich mit Fragen der Erziehung, des Strahlenschutzes, der Spitalhilfen und Hilfskräfte zu befassen haben: sie hören von den Tätigkeiten der Fürsorgekommission und der Finanzkommission, vom Erfolg der Weihnachtsaktion. Kenntnis erhalten sie auch davon, dass der Zentralvorstand sechsmal, der Arbeitsausschuss fünfmal zu Beratungen und Beschlussfassungen einberufen wurde und dass die Mitgliederzahl leicht zugenommen hat.

Und wieder war es des Verbandes Sorgenkind, das Davoser Schwesternheim und dessen unbefriedigender Rechnungsabschluss, welcher von sich reden machte. Mangels genügender Frequenz wird das Chalet Rüti über den Sommer geschlossen bleiben. Ein herzliches Wort des Dankes richtet die Präsidentin an Frau Naef-Roost, welche in uneigen-nützigem und nie erlahmendem Bemühen immer wieder bestrebt war, genanntem Sorgenkind auf die Beine zu helfen.

Dankend erwähnt Schwester Elsa auch die Hilfsaktion für teil-arbeitslose Schwestern, von der Veska ins Leben gerufen und von Frau Dr. Baumann, Aarau, tatkräftig gefördert und betreut.

Die Versammlung vernimmt ferner Einzelheiten über die admini-strative Arbeit des Verbandes, von den Sorgen um unzulängliche Raum-verhältnisse des Sekretariates in Zürich. Sie schliesst sich dem Danke der Präsidentin an M<sup>11e</sup> Guisan, die Sekretärinnen Schwester Hedi Kro-nauer und Schwester Nina Bänziger für deren überaus grosse Arbeits-leistungen an. — Worte der Anerkennung findet Schwester Elsa auch für die beiden Redaktorinnen unseres Verbandsorgans, Schwester Anni v. Segesser und M<sup>11e</sup> Renée Jaton.

Mit sichtlicher Bewegung erwiesen alle Anwesenden die übliche Ehrung unseres im Berichtsjahr heimgegangenen zwanzig Kolleginnen, deren Namen Schwester Elsa nennt, ihnen dankend für alles Gute das sie unseren Kranken erwiesen haben. Ganz besonders gedenkt sie un-serer lieben und unvergesslichen Schwester Monika Wuest, deren Pflichttreue, Lauterkeit und hohe Berufsauffassung sie uns erneut in Erinnerung ruft.

Zu den erfreulichen Begebenheiten ist der kurzfristige, gut besuchte Kurs für Oberschwestern zu zählen, welcher erfolgreich verlief.

Auf vielfache Anregung hin, wird der SVDK in allernächster Zeit die Revision des NAV in die Wege zu leiten haben im Sinne einer

Anpassung an die heutigen Verhältnisse. Eine eigens hiefür gebildete Kommission hat die Arbeit aufgenommen.

Der Jahresbericht wird von den Delegierten durch Erheben der Stimmkarte, von der Versammlung mit Beifall gutgeheissen, ohne dass jemand dazu Stellung zu nehmen wünscht.

Die *Jahresrechnung* wird von der Quästorin, Frau Naef-Roost, vor-gelesen. Sie schliesst mit einem leichten Ueberschuss und wird auf Antrag der beiden Rechnungsrevisorinnen, Fräulein Dr. E. Nägeli, Zürich, und M<sup>me</sup> E. Hagen, Lausanne, einstimmig genehmigt. Die Vorsitzende dankt sowohl der Quästorin als den Revisorinnen für ihre grosse Arbeit.

Auch das vorgelegte *Budget* erfährt die einstimmige Genehmigung durch die Delegierten.

*Aufnahme neuer Mitglieder.* Im Verlaufe des Jahres haben zwei Vereinigungen von Schwestern anerkannter Schulen sich um Aufnahme in den SVDK beworben. Es sind dies der «Krankenschwesternbund Bethesda, Basel», und der Verband der freien dipl. Ilanzer Krankenschwestern. Der Zentralvorstand hat deren Vereinsstatuten, Mitgliederlisten usw. geprüft und empfiehlt den Delegierten dem Begehrn der beiden Verbände zu entsprechen. Festliche Stimmung und freudige Erwartung verdrängen rasch die geschäftliche Atmosphäre des Versammlungssaales als drei junge Schülerinnen des Bon Secours, Genf, mit Flöte und Cello sich um das Klavier auf der Bühne gruppieren um alsobald die Zuhörerinnen in den Bann erlesener Kammermusik zu schlagen (Schickart, 17. Jahrhundert). — Zwei Vertreterinnen des Schülerinnenverbandes der Schule vom Rot-Kreuz-Schwesternhaus Zürich, begrüssen mit Blumen die beiden Präsidentinnen der neuen Kollektivmitglieder, welche ihrerseits vor das Mikrophon treten um in sympathischen Wörtern zu danken. Eine Ordensschwester begrüssst in gebundener Sprache die Neuaufgenommenen und mit Entzücken lauscht die Versammlung Liedern von Brahms, Schubert und Friedemann Bach, von einer Berner Diakonisse mit glockenreiner und geschulter Stimme vorgetragen. Der festlich-frohen Feierstimmung vermag auch die unversehens auftauchende Erkenntnis, dass vor lauter Freude die Formalität der Aufnahme, die Abstimmung unterblieben war, keinerlei Abbruch zu tun. Mit Heiterkeit wird das Versäumte nachgeholt, bevor die Sitzung zwecks Aufbruch zum Mittagsmahl, unterbrochen wird.

Die Wiederaufnahme der Sitzung um 14.15 Uhr steht im Zeichen der *Wahl* des neuen, verkleinerten *Zentralvorstandes*.

Die Delegierten erklären sich einverstanden mit dem Wahlmodus und dass ausser den beiden Juristinnen, Fräulein Dr. Speiser und Maître Quinche, auch Fräulein Dr. Nägeli den Stimmenzählерinnen

behilflich sein wird, das Wahlgeschäft beförderlichst und rasch zu erledigen. Nachdem Schwester Elsa nochmals den Wahlmodus erklärt hat (für die Romanes übersetzt M<sup>11e</sup> Guisan) stellen sich alle, von den Regionen aufgestellten Kandidatinnen vor. Die Wahllisten werden ausgeteilt und nach einiger Zeit eingesammelt. In der Zeitspanne des Wartens auf die Resultate gibt die Vorsitzende den Rücktritt von Fräulein Dr. Nägeli als *Rechnungsrevisorin* bekannt. Es stellt sich die Frage einer *Neuwahl* für das Amt. Schwester Elsa schlägt hiefür Fräulein Marie Säker, Buchhalterin der Zürcher Frauenvereine für alkoholfreie Wirtschaften, vor. Deren Wahl erfolgt einstimmig. Die Präsidentin dankt Fräulein Dr. Nägeli herzlich für ihre wertvollen Dienste und ihre stete Hilfsbereitschaft.

Unser «Wahlbureau» hat inzwischen seine Arbeit beendigt und die Präsidentin beginnt mit der Bekanntgabe der Resultate. Mit Genugtuung wird die Feststellung zur Kenntnis genommen, dass keine ungültigen Wahlzettel eingelegt worden waren.

Der Zentralvorstand setzt sich nun im Zeichen der neuen Statuten folgendermassen zusammen:

*Region Basel:* Schwester Maja Balmer, Schwester Martha Küpfer.  
*Region Bern:* Schwester Emma Ott, Schwester Renée Spreyermann.  
*Region Fribourg:* Mademoiselle Marguerite Schor. *Region Genève:* Mademoiselle Nicole Exchaquet, Mademoiselle Edith Guisan. *Region Lausanne:* Mademoiselle Liliane Bergier, Mademoiselle Françoise Wavre. *Region Luzern:* Schwester Josi v. Segesser. *Region St. Gallen:* Schwester Anny Waldegg. *Region Zürich:* Schwester Ida Pappa, Schwester Erika Thomann. Zur Diskussion gelangt hierauf ein *Antrag* folgenden Wortlautes des Vereins diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Aarau:

«Gestützt auf die „Aargauische Verordnung über das Dienstverhältnis und die Besoldung der Angestellten in staatlichen Anstalten“ vom 19. Februar 1954 und auf die neuen Verordnungen von Basel-Stadt, ersuchen wir den SVDK, das Problem „Gleiche Arbeit — gleicher Lohn für Krankenschwestern und Krankenpfleger“ in allernächster Zeit gesamtschweizerisch aufzugreifen.»

Auf Antrag des Zentralvorstandes beschliessen die Delegierten mit Einstimmigkeit folgende Resolution:

---

Es strömet der Geist des Herrn durch Feld und Wald, durch Nessel und Nelke, er strömt durch alle unsere Lebensverhältnisse, durch alle Worte, womit wir sie bezeichnen, wenn der Geist des Herrn in uns ist. (Gotthelf)

Mit Befremden nimmt der Verband diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger Kenntnis von kürzlich in Kraft gesetzten kantonalen Besoldungsreglementen auf Grund derer junge, ledige Pfleger bedeutend höhere Gehälter beziehen als erfahrene, an verantwortungsreichen Posten stehende Schwestern. Die Schwestern sehen in der ungerechtfertigten Bevorzugung der Pfleger in der Besoldungsfrage eine Unterschätzung ihrer Arbeit im Dienste am Volk und sie befürchten einen Rückgang des qualifizierten Nachwuchses. Der Schweizerische Verband diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger verlangt deshalb für die Angehörigen dieses ausgesprochenen fraulichen Berufes die Anwendung des Grundsatzes: «Gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit.»

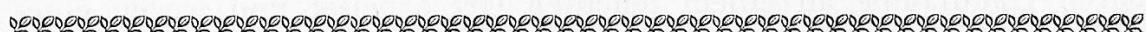
Nun verliest die Vorsitzende einen Brief der Zürcher Verbände, womit diese den SVDK einladen, die nächstjährige Delegiertenversammlung in der Limmatstadt abzuhalten. Die Mitteilung wird von der Versammlung mit Applaus entgegengenommen.

Ein Wort herzlichen Dankes wird der Präsidentin für ihre grosse und vielschichtige Arbeit ausgesprochen und diese wiederum dankt ihrerseits ihren Mitarbeiterinnen für treue Mithilfe.

Wie in früheren Jahren beschliesst der gemeinsam und stehend gesungene Ambrosianische Lobgesang die Delegiertenversammlung 1955.

sig. Schwester *Josi v. Segesser*, Aktuarin.

---



**Frau Oberin Martha Lüssi,**

Oberin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, in Zürich, entbieten wir zu ihrem 60. Geburtstag unsere herzlichen Glück- und Segenswünsche und bitten, sie möge noch lange Jahre in gleichbleibender Güte und Klugheit im Schwesternhaus das Steuer weiterführen.

---



**«Einen fröhlichen Geber hat Gott lieb»**

Es sind uns von unbekannter Seite Fr. 100.— zugekommen. Wir sprechen der Spenderin auf diesem Wege unsern herzlichen Dank aus.

Für den SVDK: Schwester *Elsa Kunkel*, Präsidentin.

## Problematik des elektrischen Unfall

(*Neue Erkenntnisse zur Rettung Starkstrom-Verunfallter*)

Auszug aus dem Vortrag von Dr. med. *R. Fröhlicher*, Forschungsarzt der Aerztekommision zum Studium der Starkstromunfälle des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, Zollikon.

Der Hochspannungsunfall und der Niederspannungsunfall unterscheiden sich grundsätzlich voneinander. Beim Hochspannungsunfall handelt es sich in den meisten Fällen um einen Spättod, als Folge der Verbrennungen und Muskelzerstörungen. Der Verunfallte überlebt das Unfallereignis, geht aber nach einer Latenzzeit von einigen Tagen unter den klinischen Zeichen einer schweren Nieren- und allgemeinen Vergiftung zugrunde. Wenn man bedenkt, dass der Verunfallte nach Berührung mit der Hochspannung trotz seinen schweren Verletzungen Auskunft geben kann und es ihm in den ersten Tagen verhältnismässig gut geht, so kann man sich vorstellen, was es dann für den Patienten und seine Angehörigen bedeutet, wenn plötzlich die Nierenfunktion aufhört und der Patient an einer inneren Vergiftung stirbt... Im Gegensatz zum Hochspannungsunfall liegt beim schweren Niederspannungsunfall ein Herztod durch Herzkammerflimmern vor. Der von der Niederspannung Getroffene fällt augenblicklich zusammen, sofern der Strom die für das Herzkammerflimmern nötige Stromstärke erreicht, und stirbt dann an Herzkammerflimmern. Das typische Beispiel dafür haben Sie beim Monteur oder Landarbeiter, der mit der tragbaren Handlampe an einem feuchten Ort arbeitet und wegen eines Isolationsdefektes Strom erhält und tot zusammensinkt. Wird die Stromstärke nicht erreicht, die zum Herzkammerflimmern führt, so treten beim Niederspannungsunfall in der Regel keine schwerwiegenden Schädigungen auf. Es können sich aber Erscheinungen neurovegetativer Art zeigen, die den Verunfallten nachher bei der Arbeit schwer behindern. Vielfach wird dem Arbeiter dann Unrecht getan, indem man ihm Agravation oder Simulation vorwirft und glaubt, er wolle einfach nicht arbeiten. Bei diesen neurovegetativen Erscheinungen nach elektrischem Unfall handelt es sich um eine Störung, die sich durch Unlustgefühle, durch Schweißausbrüche bei bereits kleinen Anstrengungen sowohl psychischer wie körperlicher Natur äussert. Es treten Herzklopfen, Extrasystolen (Unregelmässigkeiten in der Herztätigkeit) auf, die an und für sich harmlos sind, den Patienten aber ängstigen. Der Patient fühlt sich müde und abgeschlagen. Er ist nicht mehr so leistungsfähig wie früher. Der Internist, der den Patienten zu begutachten hat, stellt diese Erscheinungen vielleicht mit einem Fokalinfekt

in Zusammenhang (er glaubt vielleicht, dass die zerklüfteten Mandeln oder eitrige Zähne den Grund dieser Erscheinungen bilden würden). Dies ist nicht richtig. Der Patient wurde tatsächlich durch den Strom geschädigt, ohne dass man eigentliche Zeichen ausser diesen neurovegetativen Störungen feststellen könnte. Ich vergleiche diesen Unfall mit dem Blitzschlag in die Telephonzentrale, wo nachher verschiedene Schaltungen gestört sind. Diese neurovegetativen Störungen nach elektrischem Unfall verlieren sich innerhalb relativ kurzer Zeit (einige Tage bis etwa ein Jahr).

Früher glaubte man, dass es sich beim elektrischen Tod um einen Atmungstod handle. Ich gebe Ihnen hier drei Beweise an, die eindeutig zeigen, dass aber beim tödlichen Niederspannungsunfall ein Herztod vorliegt.

Wird ein tief narkotisierter Hund an einen Elektrokardiographen angeschlossen, so kann man auf der Braunschen Röhre das Elektrokardiogramm als feinster Indikator der Herztätigkeit des Tieres beobachten. Wird nun Starkstrom auf das Tier gegeben, so zeigt das Elektrokardiogramm Herzkammerflimmern, das Herz ist nicht mehr in der Lage, Blut durch den Körper zu pumpen. Während das Elektrokardiogramm Herzkammerflimmern zeigt, geht aber die Atmung noch 2 bis 3 Minuten weiter. Wir haben also den sicheren tierexperimentellen Beweis, dass es sich nicht um einen Atmungstod handeln kann, da ja die Atmung primär weitergeht.

Grossexperiment: Elektrischer Stuhl. Als man in Amerika um das Jahr 1880 die Elektrizität in die Industrie einzuführen begann, kam man im Staate New York auf die Idee, die zum Tode verurteilten Verbrecher mit dem elektrischen Strome hinrichten. Die eine Elektrode bestand aus einer Kupferhaube, die zweite aus Kupferplatten über den Oberschenkeln. Verwendet wurden 1600 Volt. Nach 17 Sekunden Einschaltdauer traten immer noch Atembewegungen auf, mit andern Worten, obwohl 1600 Volt unter ausserordentlich günstigen Widerstandsbedingungen durch den Kopf und das Rückenmark geleitet wurden, wurde das Atemzentrum nicht beschädigt. Der Tod trat erst ein, als man so lange einschaltete (2 Min. 15 Sek.), bis Dampfwolken auftraten und im Rückenmarkkanal eine Temperatur von 50 Grad gemessen wurde. 1938 wurde es so gemacht, dass man zuerst 2500 Volt einschaltete; das betäubt den Delinquenten, dann geht man zurück auf 250 Volt, dies ruft Herzkammerflimmern hervor und tötet damit den Delinquenten.

In der Psychiatrie verwendet man in gewissen Fällen den «Ektroschock» zur Heilung schwer Geisteskranker. Zwei Elektroden werden zu beiden Seiten des Kopfes angelegt, dann werden 150 Volt 0,3 bis 0,8 Sekunden eingeschaltet. Dabei fliessen bis 0,6 Ampère. Die Kopf-

durchströmung wird anstandslos ertragen; die gleiche Anordnung der Elektroden über der Brust würde den sofortigen Tod bedeuten. Hier ist erneut der Beweis erbracht, dass es sich beim elektrischen Tod um einen Herztod handelt.

Das Wesen des elektrischen Todes beim Niederspannungsunfall liegt im Herzkammerflimmern. Die Muskelfasern des Herzens ziehen sich in der Minute 60- bis 80mal gemeinsam zusammen und bilden so den Motor für den Blutkreislauf. Im Gegensatz zum Skelettmuskel (Arm- oder Beinmuskel), der sich nur auf einen nervösen Impuls zusammenzieht, besitzt das Herz einen eigenen Generator, der diese Impulse liefert. Man kann also ein Herz aus dem Körper herausnehmen und es in einer geeigneten Apparatur mit einer Nährflüssigkeit durchströmen lassen. Das so behandelte Herz wird zu schlagen beginnen, und man kann damit experimentieren. Man nennt es dann ein isoliertes Herz. Der Herzmuskel ist nun auf ein ganz bestimmtes Stromintervall empfindlich. Fließen 0,05 bis 5 Ampère, von Hand zu Hand gemessen, über das Herz, so kommt es zum Herzkammerflimmern, d. h. anstatt dass sich die Muskelfasern mit einer Frequenz von 60 bis 80 in der Minute zusammenziehen, haben sie nun plötzlich eine Frequenz von 800 bis 1500, und zwar ganz ungeordnet, d. h. jede Muskelfaser zieht sich ohne Rücksicht auf die anderen für sich zusammen. Die Ventilebene kommt nicht mehr nach und der Blutkreislauf steht still. Die lebenswichtigen Organe, wie das Gehirn, bekommen kein Frischblut mehr und damit auch keinen Sauerstoff. Der Verunfallte geht an innerer Erstickung zugrunde: Das Schicksal des Menschen bei der Berührung mit dem elektrischen Strom hängt vom Ohmschen Gesetze ab:

$$J = \frac{E}{R} \quad (\text{Strom} = \frac{\text{Spannung}}{\text{Widerstand}}).$$

Die Spannung ist durch den Leiter gegeben; die tödliche Stromstärke beginnt bei 0,5 Ampère; also hängt vom Widerstand  $R$  unser Schicksal ab. Die Widerstandsverhältnisse können ausserordentlich ungünstig werden (nasse Hände, nasse Füsse; Arbeiter in der Garage, Bauer in feuchtem Keller), so dass bereits der Strom der Lichtleitung genügt, um im gegebenen Moment Herzkammerflimmern hervorzurufen (Unfall mit der defekten Handlampe, mit der defekten Handbohrmaschine). Im allgemeinen kann man den Widerstand Hand-Hand mit 1600 bis 3600 Ohm veranschlagen, wobei bei trockener Haut der Widerstand ungefähr 3500 Ohm beträgt; bei feuchter Haut kann er bis auf 1000 Ohm sinken.

Schluss folgt.

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

Das Zentralkomitee hat in seiner Sitzung vom 5. Mai Frau Oberin Helen Martz zur Vizepräsidentin des Schulrates und Mitglied des Schulausschusses der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern gewählt, an Stelle von Frau Oberin Dr. Lydia Leemann, die als Vizepräsidentin und Mitglied des Schulausschusses zurückzutreten wünschte. Zum Mitglied des Schulrates wählte es ferner Schwester Yvonne Hentsch, Leiterin des Schwesternbüros der Liga der Rotkreuzgesellschaften, sowie Frau Oberin Dr. Kunz von der Pflegerinnenschule in Zürich.

\*

Am 30. Mai fand in Taegu (Korea) die offizielle Uebergabe des neu eingerichteten Universitätsspitals durch die UNNRA an die koreanischen Behörden statt. Unter andern waren der Erziehungsminister und der Gesundheits- und Wohlfahrtsminister anwesend. Die Medizinische Mission des Schweizerischen Roten Kreuzes befasst sich an diesem, von der UNNRA neu eingerichteten Spital, in der Hauptsache mit der Ausbildung der Aerzte und Krankenschwestern.

\*

Die Werbeausstellung «Der Schwesternberuf», die dieses Frühjahr mit grossem Erfolg im Stadthaus in Zürich durchgeführt worden ist, wird vom 8. bis 20. Juli 1955 in der Turnhalle Dietikon ZH und vom 15. August bis 4. September im Gewerbe-museum Winterthur gezeigt.

\*

Für die Herstellung von genügend Trockenplasmakonserven werden ständig dringend Blutspender benötigt.

## Der religiöse Indifferentismus

Von H. Hrn. *Kaplan Fleischlin*, Schüpfheim

«... Ihr Christen», sagt Paulus, «dürft z. B. in der Führung euer Leben nicht dem der Weltmenschen anpassen.» Nur keine Halbheit, nur keine Verwischung der Grenzen! «Gott wird das alles rächen!» droht Paulus, das heisst: Gleichgültigkeit gegenüber den Forderungen Christi muss gesetzmässig zu Katastrophen führen.

Katastrophen! Da werden wir nachdenklich. Hat das Schiff der Menschheit je eine gewaltigere Katastrophe erlebt als in unserem Jahrhundert? Und da das Meer immer heftiger tobt und wieder neue Sturzwellen über uns hereinzubrechen drohen, taucht immer häufiger die Frage unter den Mitfahrenden auf: Lasset uns wissen, durch wessen Schuld uns dieses Unglück trifft! (Jon. 1, 7.) Wir Christen aber, die wir wie der Prophet Jonas vor Gottes Auftrag in unserer Zeit feige geflohen sind, wir müssen in Demut mit Jonas gestehen: «Nehmt mich und werft mich ins Meer! Dann lässt das Meer von euch ab. Ich weiss

Fräulein Dr. phil. Lydia Leemann,

der langjährigen ehemaligen Oberin der Schweizerischen Pflegerinnen-schule mit Krankenhaus in Zürich, ist am 12. Juni in Anerkennung ihrer Verdienste um die Förderung der Krankenpflege ehrenhalber die Würde eines Doktors der Medizin verliehen worden.

Wir gratulieren Frau Oberin Dr. Leemann herzlich zu dieser hohen Ehrung.

nämlich, dass dieser grosse Sturm meinewegen über euch gekommen ist!» (Jon. 1, 12.)

Jesus, unser Meister erklärt «Niemand kann zwei Herren dienen!» Wir aber probierten das Unmögliche: Christus wollten wir nicht verlieren, die Welt aber gaben wir auch nicht auf. — Der Meister fordert «Suchet zuerst das Reich Gottes und alles andere wird euch dann zugeworfen werden»; wir aber haben seine Wertskala umgekehrt. Uns kommt Gott am Schluss. Zuerst interessiert uns Geld, Beruf, Arbeit und Vergnügen. Am Sonntag ja, oder einmal dann sicher im Alter soll Gott auch auf die Rechnung kommen. — So kennt jeder Christ auch das andere scharfe Wort des Herrn «Ich bin nicht gekommen, den Frieden zu bringen, sondern das Schwert» und tatsächlich richten sich an der Person Jesu sofort die Fronten auf: da Gläubige, dort Ungläubige, Anhänger und Feinde. Er scheut den Kampf nicht. Wir aber geben immer nach. Wir passen uns an. Wir schliessen Kompromisse, auch wenn wir dabei die Wahrheit verwässern und Grundsätze verkaufen müssen. — Gar zu gut wussten wir, Jesus preist jene selig, die «hungern nach Gott». Aber leider war auch uns bald das Geld kostbarer als der Glaube, das Geschäft wichtiger als das Gebet, die Erde anziehender als der Himmel und das eigene Ich uns lieber als Gott. — Jeder von uns hat den Auftrag des Meisters verstanden «Ihr seid das Salz der Erde, das Licht der Welt, der Sauerteig, der alles durchdringt». Wir aber unterscheiden uns bitter wenig von den Welt-kindern und der Weltgeist ist eher in uns eingedrungen. — Das ist die Schuld des Christen; er kennt Christus als den klar und eindeutig Fordernden, aber er hat nicht den Mut, sich dem Meister radikal und total hinzugeben. Das ist die Tragik: Wir wussten, dass «Gott die geteilten Herzen hasst» und wagten doch, unser Herz zu teilen. Wir wussten, was der Apostel Johannes im Auftrage Gottes an die gleich-gültige, untreue Gemeinde Laodizäa schreiben musste: «Wärest du

doch kalt oder warm! Da du aber lau bist, so bin ich daran, dich auszuspeien aus meinem Munde!» (Offb. 3, 15.) Und doch wurde gerade diese Lauheit die Sünde der heutigen Christenheit.

Oder sehe ich vielleicht zu schwarz? Tun wir einen kritischen Blick in das Leben. — Wir nannten uns Christen, also Jünger dessen, der uns die Wahrheit gebracht hat, so dass keiner mehr im Finstern tappen muss. Wir haben die Lösungen, in den Rundschreiben der Päpste uns dargeboten, missachtet und totgeschwiegen. Statt, dass wir die andern geführt hätten, ist auch uns das Leben und die Welt wieder voller Probleme geworden. — Wir nannten uns Christen und waren wohl alle überzeugt, dass Christus der Weg, die Wahrheit und das Leben ist. Wir aber machten den Versuch, unsere Jugend dennoch zu erziehen ohne Christus. Christen sind es, nicht Gottlose, die in unseren Parlamenten bei den Beratungen über ein neues Schulgesetz jedes Mal darum streiten, ob die Schule christlichen Charakter haben soll oder nicht. Als ob Charakterformung und Persönlichkeitsbildung überhaupt möglich wäre ohne einheitliche Einwirkung und Hinleitung des Kindes auf dieses einzige Ideal, Christus, und die zentralste Wahrheit, die Tatsache unserer Erlösung. — Wir nannten uns Christen und nahmen einst vom Meister den Auftrag entgegen, seinen Namen bis an die Grenzen der Erde zu tragen. Wir aber sind es gerade, die Zeitungen schreiben und Organisationen gründen, die nicht Stellung nehmen möchten zu den Fragen der Religion. Wie wenn Jesus nicht erklärt hätte: «Wer nicht für mich ist, ist gegen mich; wer nicht mit mir sammelt, der zerstreut!» — Wir nannten uns Christen und es war uns klar, dass Christus für die menschliche Gesellschaft Eckstein und Fundament ist. Aber wir gingen hin und forderten den religiös indifferenzen Staat, obwohl dieser ohne Christentum der stärksten Stützen seiner Autorität beraubt ist, Stützen, die auch durch den grössten Aufwand von Polizei und Gerichtsmethoden nicht ersetzt werden können.

... Doch, hier wollen wir unsere Gewissensforschung abbrechen. Wichtiger als die Anklage ist ja die Reue und der Wille zur Umkehr. Nie ist der Mensch grösser als wenn er demütig an die Brust klopft: «mea maxima culpa», es ist meine eigene über grosse Schuld. Jesus unser Meister, wir bekennen es vor dir und allen Menschen: Wir haben deinen Namen ganz unehrenvoll getragen. Dass wir so wenig Format und Idealismus hatten. Nicht die Gottlosen, Herr Jesus, waren die grössten Feinde deiner Sache und deines Reiches, sondern wir, die 800 Millionen Christen, die inkonsequente und müde Soldaten waren.

... Doch, Gott sei es gedankt, immer mehr Christen tauchen auf, die diese Sprache nicht mehr sprechen könnten. Sie hassen das Hinken nach beiden Seiten. Der Geist des Ganzen erfüllt sie. Halber Glaube ekelt sie an, dieses faule Gemisch aus Ja und Nein, dieses Geschmier

aus zehn sich widersprechenden Weltanschauungen. Ihre Christusnachfolge ist eindeutig. Die Frage «Herr, zu wem sollten wir gehen?» ist auch für sie gelöst. Sie wissen: Er ist die Wahrheit, der Weg, die Gesundheit der Welt. Auf der Seite Christi werden die Ganzen stehen. Ihr Sieg ist gewiss. Denn der Herr ist mit ihnen. Wir alle sind ihren Gesichtern schon begegnet. Sie haben ein Geheimnis. Das ist Jesus. Wenn du sie triffst, hast du jedesmal das Gefühl, sie kommen geradewegs von Christus her. Er ist die Freude ihrer Jugend. Gott ruft und lockt sie. Glaubt es nur, es sind viele, die ihm folgen. Sie drängen sich um die Altäre, um Christus zu finden. Sie füllen die Exerzitien- und Einkehrtaghäuser über das Wochenende, um über ihn etwas zu vernehmen. Sie freuen sich, wenn das Zahltagsgeld auch noch für ein Christusbuch reicht. Unermüdlich arbeiten sie an sich selber und wollen dem Meister folgen auf die Viertausender christlicher Vollkommenheit. Durch diese ganzen Menschen offenbart sich Gott unserer Zeit. Gewaltig und eindringlich ist ihr Christuszeugnis, so dass die Welt Jesus begegnen muss... Man wird auf diese ganzen Christen schauen und sagen: So treue, so frohe und gütige Menschen sind uns noch nie begegnet. In vielen aber wird der Wunsch wach werden: Könnte ich auch so leben. Der Funke wird überspringen. Andere werden gepackt von der Christusliebe und werden brennen für die Sache Gottes. Tatsächlich, die Kirche erwacht in den Seelen!

Es ist nicht wahr, dass es blass eine Sportsjugend gibt. Es gibt auch eine christusbegeisterte Jugend. Die schönste Stunde dieser jungen Menschen war es, als sie staunend das erste Mal erkannten: Ich gehöre zu Christus, ich bin ein lebendiges Glied der Kirche. Sie sind stolz, dass Christus ihnen seine Sache auf Erden anvertraut hat. Jeder Seelsorger kennt die Schar dieser Laienapostel. Sie sind seine Freude! Auf sie ist Verlass. «Ich schäme mich des Evangeliums nicht», das ist ihre Parole. Talent und Kraft, Zeit und Geld setzen sie ein, um Jesu Reich zu entfalten. Dabei scheuen sie nicht Opfer und Schwierigkeiten. Sie rechnen damit: wer sich mit Christus in eine Reihe stellt, muss sich auf Schikanen und Leiden gefasst machen. Denn Hand in Hand mit der neuen Offenbarung Christi geht auch eine neue schreckliche Offenbarung des Satanischen... In der Feuersglut dieser Entscheidungen schmiedet sich Gott die modernen ganzen Christen. Ihre Zahl ist gross! In den letzten 38 Jahren hat die Kirche mehr Märtyrer hervorgebracht als in den grossen Verfolgungszeiten der ersten 500 Jahre des Urchristentums. Das ist unsere Hoffnung: sie sind bereits da, die ganzen Christen! Sie leben unter uns! Wir sehen ihren unerhörten Einsatz für die Sache Gottes...

Aus einem Radiovortrag, 6. März 1955.

## Das seelische Wohlbefinden des Kranken

lautete das Thema des *Kongresses des Internationalen Krankenhausverbandes*, der im vergangenen Mai/Juni in Luzern stattfand. Er war von rund 400 Teilnehmern aus allen Erdteilen besucht.

Vom sachgerecht unterschobenen Kopfkissenzipfel, beim sorglich zur Seite gelagerten Patienten und von der Betreuung des Kranken durch den Seelsorger bis zur verfeinerten Klimaeinrichtung und der Reserve-Energieanlage: alles dient dem seelischen und körperlichen Wohlbefinden des Kranken! Aus den vielfältigsten Dingen, mit denen man dem Patienten wohltun kann baute sich ein erstaunlich reichhaltiges Verhandlungsprogramm auf, mit General- und Vollversammlungen, Gruppen und Untergruppen. Dazu seien auch die nicht un wesentlichen Berufsgespräche im kleinen und kleinsten zufällig sich bildenden Kreise nicht vergessen.

Der Kongress wurde vom *Verband Schweizerischer Krankenanstalten (Veska)* betreut und von seinem Präsidenten, Dr. h. c. O. Binswanger, eröffnet. An der ersten Vollversammlung sprachen Bundesrat Dr. Ph. Etter, Padre A. Gemelli, Präsident der Päpstlichen Akademie der Wissenschaften, Mailand, und Spitaldirektor G. Moser, Basel, einleitende, von hoher einführender Auffassung getragene Worte, «angesichts der Majestät der Krankheit».

Aus der Vielfalt der Gruppenarbeit, die ihre Themen unterteilt und synchron behandelte, möchten wir ein paar Punkte nennen: Planung des Um- und Neubaues des Krankenhauses geschehe von Anfang an im Verein von Architekt, Arzt, Schwester und Verwalter; Beschaffung von zweckmässigem und gefälligem Mobiliar; angepasste freundliche Behausung für die Kranken und die sie betreuenden Hilfspersonen; fernhalten von störendem Lärm, schlechten Gerüchen, blendendem Licht; Koordinierung der zusammenarbeitenden Menschen zu einem Team; Koordinierung auch zwischen Allgemein- und Spezialbehandlung und Heilhilfe; Zusammenspiel und Angleichung verschiedener Meinungen und Verfahren; Behandlungs- und Pflegemassnahmen. — Vielleicht verdienen auch die folgenden Ueberlegungen und Aussprachen eine Erwähnung: Als oberster Leiter eines Krankenhauses scheint immer noch der Chefarzt der berufendste zu sein; ihm sind zur Assistenz und Beratung beizutragen: der Oberarzt, die Oberschwester (Oberin) und der für seine Aufgabe vorgebildete Verwalter; die Kompetenzenverteilung richtet sich hier nach den jeweiligen personellen und strukturellen Fähigkeiten und Verhältnissen.

Die Bannung der Angst vor den hohen, fast untragbar gewordenen Spitalkosten sei, als vorzügliches Mittel zur Förderung von des Kranken



Am Kongress des Internationalen Krankenhausverbandes vom 31. Mai bis 3. Juni 1955 in Luzern. Von links nach rechts: Oberschwester Elsa Kunkel (Schweiz); Frau Oberin M. Lungershausen (Deutschland); eine Teilnehmerin aus Irland.

---

Wohlbefinden, den Völkern und ihren Behörden dringend ans Herz gelegt!

In bezug auf die Organisation des eigentlichen Pflegedienstes ist verschiedentlich betont worden, dass die Krankenschwester im Blick auf den Kranken, sich «nicht vom Krankenbett entfernen dürfe». Sie soll auch weiterhin die «Lehrmeisterin der Jungen im praktischen Unterricht und am Krankenbett» bleiben. Auf Abteilungen mit vielfältiger Spezialisierung, die Verwirrung in den Ablauf der Behandlungs- und Pflegeordnung zu bringen drohen, soll die Krankenschwester (Oberschwester) durch Lenkung der Zersplitterung wehren (und wehren dürfen!). Führung und Betreuung des Kranken soll in den Händen des behandelnden Arztes und der Krankenschwester liegen, nicht aufgeteilt bei verschiedenen andern Personen, die an seiner Heilung mitbeteiligt sind. Hilfskräfte jeder Art sollten *Hilfskräfte bleiben*. Es soll ihnen eine vorzüglich angepasste Anleitung vermittelt werden, damit sie *ihre* wertvollen Hilfeleistungen möglichst zuverlässig versehen können. Auch die vorgeschlagenen Koordinations- und Organisations-



Bundesrat Dr. Etter spricht am Krankenhauskongress in Luzern  
(31. Mai bis 3. Juni 1955)

---

---

dienste gehören in die Hände der Krankenschwester, unter eventueller entsprechender Zusatzausbildung.

Gegenüber vielen Fragestellungen konnte sich keine eindeutige Meinung bilden; eigentliche Resolutionen sind keine bekannt geworden. Sicher aus dem einfachen Grunde einer allzugrossen Verschiedenheit des Kulturstandes der einzelnen Völker des Erdenrundes. «Schaffen wir Vertrauen zwischen dem Patienten und seinen, ihn heilenden und pflegenden Betreuerinnen und Betreuern»: dieser Aufmunterung konnte einmütig beigepflichtet werden.

An einem, während des Kongresses vom *Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK)*, insbesondere zu Ehren der ausländischen Krankenschwestern veranstalteten Nachtessen, kam die Freude über den wertvollen Ideen- und Erfahrungsaustausch zum beglückenden Ausdruck. Die schweizerische Präsidentin, Oberschwester Elsa Kunkel, begrüsste besonders herzlich Mademoiselle M. Bihet, die Präsidentin des Weltbundes der Krankenpflegerinnen (ICN). Von der Leitung und den Schwestern des Kantonsspitals von Luzern waren die Teilnehmerinnen zur Besichtigung und einer

Erfrischung eingeladen. Es war der Auftakt zu Studienausflügen, zum Besuche verschiedener schweizerischer Spitalneubauten.

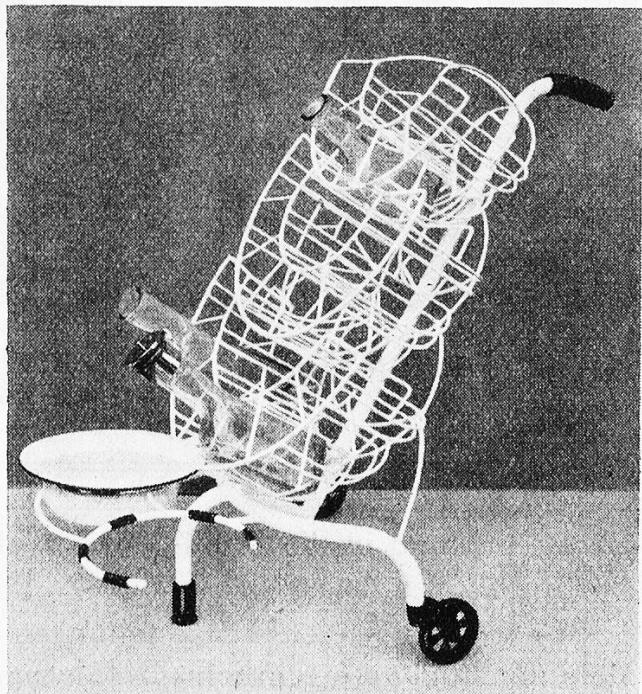
Eine zweite Vollversammlung bildete zugleich den Schluss der offiziellen Tagung. An ihr wurde die, an der *Generalversammlung* vollzogene Wahl des *neuen Präsidenten*, Herrn *Prof. Dr. Colombo*, Mailand, bekanntgegeben. Der *nächste Krankenhaus-Kongress* wird in *Lissabon im Jahre 1957* stattfinden.

A.

## Aus dem Leserkreise

### Neuerung auf dem Gebiete der Krankenpflegemöbel

Auf der mit dem Krankenhaus-Kongress in Luzern verbundenen Ausstellung über Krankenutensilien haben wir einen, von der Firma *M. Schaefer AG, Bern*, Schwanengasse 10, herausgebrachten *Urinflaschen-Ständer* gesehen, gemäss der nebenstehenden Photo (Gestell aus Stahlrohr, weiss spritzlakiert, auf zwei Gummiringen fahrbar, abstellbar auf Gummifuss, mit zwei Haltern für je eine Bettschüssel). Dieses Krankenmöbel dürfte auf Krankenabteilungen gute Dienste leisten und es wäre gut, wenn die Spitalschwestern und Pfleger bei Gelegenheit sich dafür interessieren würden. — Vielleicht liesse sich für kleinere Krankenabteilungen ein zweiter kleinerer Ständer herstellen, sowie eine praktische, saubere Vorrichtung zur Kennzeichnung der verschiedenen Objekte anbringen?



Urinflaschen-Ständer

### Die Ernährungsweise auf südost-asiatischen Pazifik-Inseln

#### *Aktion 1952 der OMS zur Verbesserung der Lebensweise und Bekämpfung verheerender Krankheiten*

Im Jahre 1952 hat die Weltgesundheits-Organisation (OMS) in verschiedenen Sektoren des südöstlichen Asiens einen Feldzug zur Verbesserung der Gesundheit der Kinder und Erwachsenen unternommen. Diese Aktion erstreckt sich heute über Inseln des südlichen Pazifiks und vor kurzem hat eine derselben den Besuch von sechs Experten der Organisation erlebt.

Die Folgen der mangelhaften Ernährung der Bevölkerung dieser Inseln sind nur allzu offenkundig, besonders bei Kleinkindern, bei schwangeren Frauen und jungen Müttern. Viele Bewohner weisen eine Hypertrophie der Leber auf, Indizium von ernstlichen Schäden. Ueberdies macht sich das Sumpffieber (Paludismus), die Ankylostomiasis (Hakenwurmkrankheit) und der Pian (Framboësia), immer im Zusammenhang mit den trostlosen Ernährungsbedingungen, bemerkbar.

Die 80 000 Bewohner dieser Insel ernähren sich von Sago, verschiedenen Knollengewächsen und von Reis. Dieser letztere wird im Austausch mit Kopra eingeführt, der in hoher Qualität von den Baumwollstauden und den Cocotiers (Kokosnussbäumen) stammt. Die mehligten Speisen Manioc, süsse Pataten, Arrowroot und Sago sind in grosser Fülle vorhanden. Ein Sagobaum ergibt im Mittel 40 bis 60 kg Mehl. Jedoch ohne Beigabe von Nahrungsmitteln die reich an Proteinen sind, ist die Wirkung des Sagos wenig wertvoll. Der Fisch würde diesen Mangel beheben, sofern er in genügenden Mengen gefangen würde. Was Gemüse anbelangt, sind sie selten und ihr Genuss ist wenig üblich. — Dieser einseitigen Ernährung soll nun in grosszügiger Weise gesteuert werden.

OMS, Mai 1955, Vol. VIII, Nr. 5.

## Verbände und Schulen

### **Rotkreuz-Fortbildungsschule des Schweizerischen Roten Kreuzes**

Der Beginn des Schul- und Spitaloberschwesternkurses 7 (Winter 1955/1956) ist auf *Montag, 24. Oktober 1955*, verschoben worden.

Als Nachfolgerin von Frau Oberin Dr. L. Leemann ist Frau Oberin H. Martz als Vizepräsidentin des Schulrates gewählt worden.

Ferner wurden Schwester Yvonne Hentsch, Genf, und Frau Oberin Dr. M. Kunz, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich, als Mitglieder des Schulrates gewählt.

### **Einem Bericht der Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern**

entnehmen wir u. a., dass im Vordergrund ihrer Bemühungen im Jahr 1954 die Verwirklichung der Umbaupläne stand. — «Zunächst brachte sie uns allerdings einen Rückschlag, indem sich der Lindenhof veranlasst sah, auf die Verwendung des als Bauterrain im Vorjahr erworbenen Plattackers in Muri bei Bern in Anbetracht der dagegen erwachsenen Opposition zu verzichten. Da sich keine andere Verlegungsmöglichkeit zeigte, mit der Erneuerung der baulichen Anlagen, insbesondere der Pflegerinnenschule aber nicht mehr länger zugewartet werden kann, wurde schliesslich der schwerwiegende Entscheid getroffen, die Neugestaltung auf dem alten Lindenhofareal vorzunehmen. Die Vorarbeiten dazu fallen ins Jahr 1955.»

Wir wünschen dem Lindenhof viel Glück und Segen zu seinem gewichtigen Vorhaben! (Red.)

### **Krankenpflegeverband Bern**

**Mitteilung:** Wir möchten Sie nochmals darauf aufmerksam machen, dass im Juli und August die Sprechstunden im

Sekretariat nicht genau eingehalten werden können. Wollen Sie sich bitte schriftlich oder telephonisch anmelden. Telefon 2 29 03. Ihnen allen wünschen wir eine gute Ferienzeit.

## Anmeldungen und Aufnahmen

---

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Aufnahmen:* Die Schwestern Johanna Michel, Klara v. Haller-Meier, Hanna Brunner, Henriette Sarrauw, Ruth Balsiger, Myrtha Ingold, Hanna Baumgartner.

### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldungen:* Schw. Anita Brändli, geb. 1928, von Unterbözberg AG. Diplom der Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern. — Schw. Susanne Cunz, geb. 1927, von Zürich und Rorschach. Diplom der Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Riehen. — Schw. Bertha Roth, geb. 1925, von Buchholterberg BE. Diplom der Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun. — Schw. Margot-Leni Windler, geb. 1933, von Basadingen-Schlattingen TG. Diplom der Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel. — Schw. Hanni Schlapbach, geb. 1926, von Belp

BE. Diplom der Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern.

*Aufnahmen:* Die Schwestern Elisabeth Laederach, Martha Studer, Anna Schläpfer.

### Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern

*Aufnahmen:* Schw. Ruth Schaffter, Berta Schaller.

### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldungen:* Schw. Erna Kocher, geb. 1922, von Schwadernau BE. Diplom vom Diakonissen-Mutterhaus «Ländli». — Schw. Gertrud Müller, geb. 1917, von Zollikofen BE. Diplom vom Krankenhaus Neumünster. — Schw. Erna Kocher, geb. 1923, von Schaffhausen, Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda, Basel.

*Aufnahmen:* Schw. Marie Lang, Ursula Pfenninger, Heidi Scheuch, Mrs. Elizabeth Hodecker-Hofmann (Wiederaufnahme).

## Berichte von nah und fern

---

### *Die Generalversammlung des Schweizerischen Katholischen Frauenbundes*

Unter starker Beteiligung nahm am 15. und 16. Juni die 40. Generalversammlung des obenerwähnten Vereines in Einsiedeln ihren erfreulichen Verlauf. Die Präsidentin Frau L. Beck-Meyenberger, Sursee, ist für eine weitere Amtszeit wiedergewählt worden. — Eine besondere Beachtung erfuhr der Aufruf für eine Förderung des schweizerischen Gastgewerbes. In einem «Round-Table»-Gespräch besprachen einige sachverständige Damen und ein Herr von der offenen Bühne hier die diesbezüglichen Probleme, die ein schweizerisches Anliegen erster Ordnung zu werden drohen. Vermehrte Beachtung muss dem Schutze und der Ausbildung des Nachwuchses geschenkt werden und ferner sollte der allzustarken Ueberfremdung und einem Absinken des Berufsniveaus gewehrt werden können. In weiteren Vorträgen sprach Frau Dr. iur. H. Bürgin-Kreis, Basel, über den Zivilschutz, und Frau Dr. phil. E. Binz-Winiger, Bern, über Probleme der reifen Frau. Das Schlusswort hielt S. G. H. Msg. Dr. F. von Streng. Eine künstlerisch-seelische Weihestunde vermittelte den versammelten Frauen die Darstellung von Calderons «Grossem Welttheater» vor der eindrucksvollen, im Licht erstrahlenden Fassade der Klosterkirche von Einsiedeln.

*Gemeinsame Tagung der Schweizerischen Gesellschaft für Gesundheitspflege  
und der Gesellschaft der Schweizer Schulärzte*

Am 7. und 8. Mai hielten die vorgenannten Vereinigungen unter dem Vorsitz der Herren Dr. med. F. Kaufmann, Zürich, und Dr. H. Wespi, Zürich, in *Schinznach-Bad* ihr Jahrestreffen ab.

Herr Prof. Dr. H. R. Schinz, Direktor des Radiologischen Institutes der Universität Zürich, vermittelte einen umfassenden Ueberblick über das Problem: «Rauchen und Lungenkrebs». Der Referent erörterte die allgemeine Wirkung des Tabaks und legte die Eigenschaften von Russ und Teer in bezug auf deren Einwirkung auf die Schleimhaut der Luftwege dar. — Es soll ein Appell an die reifere Jugend und ihre Erzieher gerichtet werden, durch welchen vor Uebertreibung im Rauchen gewarnt wird.

Ein weiteres themaverwandtes Referat hielt Herr Dr. med. A. von Orelli, Chefarzt des Sanatoriums Hohenegg, Meilen, unter dem Titel: «*Vom Rauchen und andern Süchten*.» — Herr Dr. med. Pfister, Schularzt an der Kantonsschule Wetzikon, sprach über *medizinische Erfahrungen und Erkenntnisse auf einer Himalaya-Expedition*, wobei der Referent seinen aufmerksamen Hörern erläuternde Lichtbilder zeigte.

Herr Dr. med. V. Heinemann, Direktor und Chefarzt der *Kuranstalt Schinznach-Bad*, bot bei der Führung durch die, von prächtigen Gärten umgebenen Kuranlagen, Einblick in die neuesten Erkenntnisse in der *Behandlung* bei Rheumatismus, Affektionen der Luftwege, der Haut, von Kreislauf- und Stoffwechselstörungen, die u. a. in Schinznach-Bad erfolgreich behandelt werden. — Eine starke, konstant und reichlich fliessende *Schwefelquelle* steht den Patienten unter ärztlicher Weisung zu Bade- und Trinkkuren zur Verfügung.

*Die gefährlichsten Kampfstoffe der Welt*  
«Sarin» und «Tabun» — strengstgehütete  
Geheimnisse der US-Armee

In den Vereinigten Staaten wird gegenwärtig mit einem Kostenaufwand von 50 Millionen Dollars — das sind mehr als 200 Millionen Schweizer Franken — von der Abteilung für chemische Kriegsführung der Armee ein Riesenwerk zur Herstellung von «Sarin» und «Tabun» errichtet.

Hinter diesen beiden harmlos klingenden Tarnbezeichnungen verbergen sich die gefährlichsten Giftkampfgase der Welt. Ihre genaue chemische Zusammensetzung wurde bis vor kurzem streng geheim gehalten. Sie wurde jetzt bekannt durch eine fachwissenschaftliche Veröffentlichung von Doktor St. Krop und Dr. A. Kunkel in den «Proceedings of the Society for Experimental Biology and Medicine» über bereits während der Jahre 1947 und 1948 durchgeführte Versuche mit den beiden Nervengiften.

«Sarin» ist chemisch gesehen Isopropylmethylphosphofluoridat und «Tabun»

Dimethylamidoäthoxyphosphorylcyanid. Für den Chemiker sind durch die wissenschaftlichen Namen Zusammensetzung und Struktur der Kampfgase eindeutig klar.

Beide Kampfstoffe sind Nervengifte; sie hemmen im Organismus die für die Nervenfunktionen lebenswichtige Tätigkeit des biologischen Katalysators Cholinesterase. In höherer Konzentration eingeatmet führen sowohl «Sarin» als auch «Tabun» durch Abdrosselung der Atmung und des Blutkreislaufes innerhalb weniger Sekunden zum Tode. Sind die Kampfstoffe in nur sehr geringer Konzentration in der Luft enthalten, zeigt sich ihre erste Wirkung auf den Menschen in einer starken Verengung der Pupillen, Atemschwierigkeiten, Nervenzittern und heftigen Angstgefühlen sowie Depressionen. In diesem Zustand kann das Alkaloid Atropin, das zurzeit in den USA in grossen Mengen zur Bevorratung eingelagert wird, noch als Gengengift erfolgreich eingesetzt werden...

Dr. rer. nat. Klaar, «Protar», 3/4, 1955.

### *Um die Unterbringung ausländischer Kranker in unserem Lande*

In Bern fand unter dem Vorsitz des Präsidenten, Minister Dr. H. Frölicher, die Jahresversammlung der *Kommission für die Unterbringung ausländischer Kranker in der Schweiz* statt. Nach Erledigung der statutarischen Traktanden erfolgte unter der Leitung von Dr. med. A. Ott, Kantonsarzt, in Solothurn, eine Aussprache über das Thema «Die Bedeutung des *Klimafaktors in der heutigen Tbc-Behandlung*». An der Aussprache beteiligten sich namhafte Fachärzte.

Es wurde festgestellt, dass auch bei

den neuen Behandlungsmethoden die Sanatoriumskur ihre volle Bedeutung behält. Die Chefärzte von grossen Sanatorien in Davos, Arosa, Montana und Leysin konnten eindrucksvoll auf die in ihren Anstalten erzielten Kurerfolge hinweisen. Anderseits wurde festgestellt, dass in verschiedenen europäischen Ländern nach wie vor Bettenmangel besteht, während in der Schweiz freie Betten zur Verfügung stehen. Es wäre demnach eine Aufgabe der Weltgesundheitsorganisation, zu prüfen, wie die bestehenden Kurmöglichkeiten der Schweiz diesen Ländern zugänglich gemacht werden könnten. ag.

## Bücher

**Eine Pflegerinnenschule im Lichte der Zahlen.** Von Lic. rer. publ. Rosmarie Lang. 23 Seiten. Verlag Art. Institut Orell-Füssli AG, Zürich.

Erschienen im Heft 5/1955 von «Gesundheit und Wohlfahrt», bietet die Arbeit eine zahlenmässige Erfassung der Feststellungen über die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenholz Bern. Sie kann wertvoll sein für weitere Arbeiten über den Schwesternberuf und seinen Lehrgang, soweit er durch Zahlen zu erfassen ist. - Die Verfasserin, die nicht Schwester ist, stellt in ihren Schlussbetrachtungen fest, «die Einsicht, die menschliche Arbeitskraft sei tausendmal wertvoller als die teuerste Maschine, dass daher um so sorgfältiger mit ihr umgegangen werden sollte, je qualifizierter sie sei. Diese Einsicht müsse in die Grosszahl unserer Krankenhäuser und Anstalten erst noch eindringen». Mit dieser Meinung steht Lic. rer. publ. Lang sicher nicht allein!

A.

**Chronik der Weltorganisation**, Vol. 9, Nr. 4, April 1955. Verlag Palais des Nations, Genf.

Dieses Heft enthält einen interessanten, bebilderten Jahresbericht über die Tätigkeit dieser weltumspannenden In-

stitution, der uns *einen Begriff* gibt von den *grossen weitgesteckten Massnahmen*, mit denen dieses Werk rechnet und rechnen muss, wenn es seine Ziele, Hilfeleistung für ganze Völker, von Grund auf durchführen will. Einzelne Hefte der Zeitschrift werden an Interessenten gratis abgegeben. Der Text erscheint in Chinesisch, Englisch, Französisch und Spanisch (leider nicht auch in deutscher Sprache! Die Red.).

**Sechshundert Jahre Inselspital Bern, 1354—1954.** Verfasst im Auftrag der Inselkorporation. 544 S., über 80 Illustrationen. In Ganzleinen Fr./DM 25.—. Verlag Hans Huber, Bern und Stuttgart 1954.

Das Werk besteht im ersten Abschnitt aus einer Geschichte der *Rechtsverhältnisse des «Inselspitals» der Frau Anna Seiler*, von Prof. Dr. H. Rennefahrt, und in seinem zweiten Teil in einer Aufzeichnung über *sechshundert Jahre Krankenpflege im Inselspital*, verfasst durch Prof. Dr. E. Hintzsche. Für Spitalbehörden und Kundige der Rechts- und Sozialwissenschaften bedeutet diese gewaltige Arbeit eine Quelle des Wissens um die Entstehung und das jahrhundertalte fort-

laufende Kulturwirken der Betreuerinnen und Betreuer eines Spitals. Wir begreifen interessanten Einblicken in frühere Ansichten in bezug auf Unterbringung, Behandlung und Verköstigung der Kranken und können anhand derselben die Fortschritte und Wandlungen ermessen, denen das Leben im Krankenhaus im Laufe der Jahre immer wieder unterworfen waren und noch sind. Vielleicht hätte die *eigentliche Krankenpflege*, die ja ein Hauptbestandteil der Heilhilfe von jeher war, etwas eingehender beschrieben werden können, was bei einer weitern Auflage des schönen Werkes zu ergänzen empfohlen sei. — Der reichbebilderten Arbeit wünschen wir eine weite Verbreitung. Sie finde zahlreich Eingang in unsere Bibliotheken und Verwendung als prächtiges Geschenk z. B. für Kollektiv- und Jubiläumsgaben. A.

### **Heime und Werkstätten für Gebrechliche.**

Pro Infirmis hat das längst vergriffene *Verzeichnis* der Heime und Werkstätten für Gebrechliche in der Schweiz *neu aufgelegt*. Das handliche Nachschlageheft bringt die für den Versorger wichtigen Angaben von rund 240 Heimen: genaue Adresse, Träger, Platzzahl, Alter, Geschlecht der Insassen, Kostgeld. Es ist übersichtlich nach Gebrechensgruppen geordnet, wobei Heime mit verschiedenen Abteilungen unter allen entsprechenden Rubriken aufgeführt sind. Freigelassener Raum bietet die Möglichkeit, Adressänderungen, Beobachtungen usw. einzutragen. Das Verzeichnis umfasst auch die spezialisierten Heime für Schwererziehbare und die Beobachtungsstationen; ausserdem wurden erstmals auch privatwirtschaftlich geführte Institutionen aufgenommen, die der gebrechlichen Jugend dienen.

Das Verzeichnis kann bezogen werden im Zentralsekretariat Pro Infirmis, Hohenbühlstrasse 15, Zürich 32, Telephon (051) 24 19 39. Preis inklusive Porto Fr. 1.—, bei 10 und mehr Exemplaren

Fr. —.90. Zustellung durch Nachnahme oder nach Einzahlung des Betrages auf Postcheckkonto Pro Infirmis Zürich VIII 23503 (bitte auf Rückseite «Heimverzeichnis» angeben).

**Chirurgie wie ich sie sah. Eine Reise ins Reich der Medizin.** Von *Hans Schürmann*. 21 Seiten, gr. 8°. Leinen Fr. 15.60. Verlag Orell-Füssli, Zürich, 1954.

Der Verfasser hat sich die Aufgabe gestellt, als Nichtmediziner und Nichtpfleger, gewissermassen als wohlwollender, aufgeschlossener Reporter, eine Entdeckungsreise durch die verschiedenen Arten von Spitäler zu unternehmen. Er wollte sich Einblick verschaffen in das Wirken und Geschehen in unsren Krankenhäusern und seine Eindrücke bei Operationen, Arztvisiten usw., im Rahmen eines schön ausgestatteten Buches dem Publikum vermitteln. Mit guter Beobachtungsgabe und achtenswerter Einfühlung gelang es Hans Schürmann, manifache Bilder über das Geschehen innerhalb der Spital-«Mauern» darzustellen, so dass auch der Laie sich als Zeuge z. B. bei einer Operation oder einer Röntgenuntersuchung wähnen könnte, wenn er die guten Schilderungen liest. — So vorzüglich diese Ausschnitte an sich sind, vermitteln sie natürlich nicht eine vollkommene Wiedergabe weder der Gesamtleistung der im Spitäle Wirkenden, noch die Gesamtwirkung auf den kranken Menschen.

Wer sich jedoch als Laie um die Funktion des zeitgemässen Krankenhauses und um die Betreuung unserer Kranken im Spital interessiert, möge zu diesem ansprechenden Buche greifen. Es dürfte auch der beruflich und gefühlsmässig im Krankendienste Stehende, der Fachmann (und die Fachfrau) manchem Echo und mancher Bestätigung des eigenen Tuns und Wirkens, in und zwischen seinen Zeilen, wie guten Bekannten begegnen.

## Mot d'ordre

L'influence véritable n'est pas spectaculaire; elle se fait dans l'ombre et le silence, car les grandes choses germent dans l'invisible et le mystère. *Gustave Thibon.*

\*\*\*\*\*

### Médaille Florence Nightingale et Journée de la Source 16 juin 1955

La décision de créer un fonds en mémoire de l'œuvre accomplie par Florence Nightingale dans l'amélioration des soins infirmiers, fut prise à Washington, le 16 mai 1912, au cours de la 9<sup>e</sup> Conférence internationale de la Croix-Rouge.

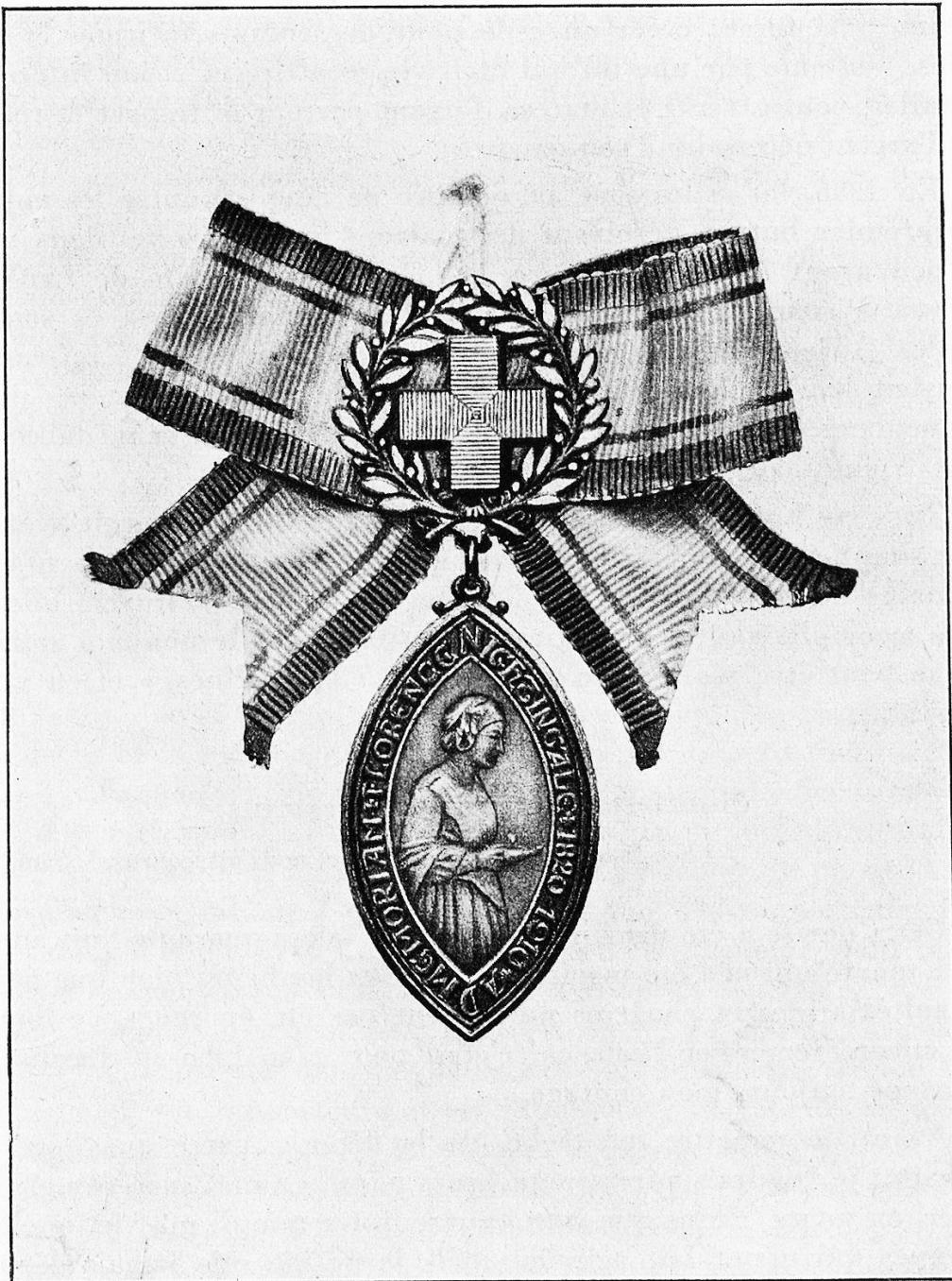
Ce fonds fut confié au Comité international de la Croix-Rouge (C. I. C. R.) pour l'attribution de médailles Florence Nightingale avec diplôme, à des infirmières ou à des auxiliaires volontaires de la Croix-Rouge dont les mérites correspondraient au règlement établi par diverses Conférences internationales de la Croix-Rouge.

Limité par le Règlement qui prévoit l'attribution de 36 médailles au maximum tous les deux ans, le C. I. C. R. doit faire un choix parmi les candidatures qui lui sont proposées. Le 12 mai dernier, la 15<sup>e</sup> attribution de la médaille a été faite à 28 candidates parmi lesquelles se trouve Sœur Julie Hofmann, infirmière diplômée de la Source en 1889. C'est la seconde fois que cette haute distinction est accordée à une infirmière suisse. En 1947, elle fut attribuée à Schwester Elsbeth Kasser, infirmière professionnelle, diplômée en 1936. Après différentes missions en Espagne, en Finlande et en France, elle fut nommée inspectrice des camps de réfugiés en Suisse en 1944. En 1945, elle accomplit une mission au camp de concentration de Buchenwald. « A accompli à l'étranger, dit la citation du C. I. C. R., dans des conditions extrêmement périlleuses, des missions qui ont exigé un dévouement et un esprit d'abnégation ainsi que des qualités de résistance morale et physique surhumaines.

« A sauvé un nombre considérable de vies et a été la seule espérance de milliers de déshérités. »

Qui est sœur Julie Hofmann<sup>1</sup>? De 1900 à 1928, le pays romand a vu chaque année sur ses routes et dans ses villes, allant d'une maison

<sup>1</sup> Sœur Julie Hofmann, sa vie, son œuvre. Lausanne, Home Salem, chemin de Rovéréaz. Prix fr. 5.—.



Médaille Florence Nightingale

---

à l'autre, une silhouette qui n'était ni une diaconesse, ni une infirmière, ni une assistante sociale, c'était sœur Julie Hofmann. Un voile noir avec ruche de dentelle posé sur ses cheveux, ses yeux malades protégés par des lunettes noires, sa robe noire égayée par un col et un nœud de cravate blanc, elle collectait pour ses asiles! Animée dès sa jeunesse

par une idée-force: créer un asile pour des enfants infirmes et incurables, soutenue par une foi qui était vie créatrice et vision intérieure, elle allait contre vents et marées, forçant partout le respect et recueillant l'argent nécessaire à son œuvre.

En 1955, les asiles sont au nombre de cinq et, outre les enfants, leur premier but, ils reçoivent des malades incurables des deux sexes. Un peu avant la seconde guerre mondiale, l'Université de Lausanne décerna à sœur Julie le titre de docteur honoris causa ès sciences sociales. Aujourd'hui, en cette Journée de la Source où 36 infirmières reçoivent leur diplôme, âgée de 88 ans, elle reçoit des mains du Dr Schauenberg, vice-président de la Croix-Rouge suisse, la médaille Florence Nightingale.

Tous ces honneurs et ces hommages, sœur Julie les reçoit avec une égale simplicité. Depuis si longtemps qu'elle se sait un instrument entre les mains de son Maître, c'est Lui qui est honoré à travers elle. En elle s'accomplit « cette identification du moi avec le non-moi spirituel qui ne peut être réalisée qu'en mourant à la « selfness » et en vivant à l'esprit. »

R. J.

### Mon testament spirituel (extraits)

*Eben-Hezer! Jusqu'ici, l'Eternel nous a secourus.* I. Sam., 7/12.

Cette devise a été ma force au travers de ces quarante-huit années.

L'œuvre qui m'a été inspirée a fait mon bonheur; bien que peines, difficultés arides et chagrins ne m'aient pas été épargnés, ce dont je puis encore remercier Dieu, car c'était pour mon bien spirituel, Jésus soutenant toujours mon courage.

Avant de remettre ma tâche, de la déposer parce que l'âge m'y constraint, je voudrais adresser quelques paroles à mes successeurs; leur léguer, en même temps que cette œuvre qui a rempli ma vie, quelques principes qui m'ont fait agir, desquels je ne me suis jamais départie et qui ont réglé ma conduite.

J'aimerais qu'ils s'en souviennent.

En premier lieu, je désire que le caractère chrétien, qui ne se sépare point du nom d'Eben-Hezer, reste sur nos trois demeures. Que la prière à table soit maintenue, ainsi que le culte journalier.

Que rien ne s'introduise qui nuise à la devise que Dieu m'a inspirée. Sans cela la bénédiction pourrait aussi s'éloigner, effaçant le souvenir des grâces reçues jusque-là. Pour moi, femme seule, comptant sur son secours au jour le jour pour tout surmonter, je n'ai pas été déçue.

Je désire que l'on soit prudent comme j'ai dû l'être avant d'envoyer des dépenses, que l'on calcule comme le dit l'Evangile. C'est toujours ce que j'ai cherché à faire, désirant honorer Dieu en faisant aussi honneur à mes affaires.

Tant que les collectes seront autorisées, leur continuation sera un immense appui.

L'œuvre continuera ainsi, gardant son caractère privé, ce qui sera un grand avantage.

Me voici bientôt au terme de ma carrière. Le Seigneur m'a assistée. Il est fidèle à ses promesses, je lui rends grâce.

29 juin 1947.

La fondatrice: *Sœur Julie Hofmann.*

## IX<sup>e</sup> Congrès de la Fédération internationale des hôpitaux

*Lucerne, 29 mai au 3 juin 1955*

« Technique et technologie ont remplacé le contact personnel entre le médecin et le malade. Ce dernier a réagi par une attitude négative et par de l'angoisse. Une coopération entre malade, médecin et infirmière doit être rétablie. Commençons par éviter au malade le traumatisme psychologique d'un accueil qui ne serait pas juste ou qui serait impersonnel. » C'est ainsi que s'exprimait l'un des rapporteurs d'une des sections d'étude à ce Congrès dont le thème général était, rappelons-le: « Le bien-être mental du malade à l'hôpital général. »

Entre les séances plénières d'ouverture et de clôture, siégeaient quatre sections d'étude dans des salles différentes. Chaque section avait un président, ses rapporteurs et ses interprètes, les langues officielles étant l'anglais, le français et l'allemand. *I<sup>e</sup> section: L'ambiance et le malade. II<sup>e</sup> section: Questions administratives. III<sup>e</sup> section: Questions médicales et infirmières par rapport au besoin de confiance et de sécurité chez le malade. IV<sup>e</sup> section: Rapports entre malades et personnel hospitalier.* Organisation impeccable, on le voit, qui permit aux participants de bénéficier tour à tour du travail de chaque section.

Tous les aspects de l'hospitalisation du malade, l'architecte et l'économie y compris, étaient traités par des spécialistes. Tous ont insisté sur les dangers de la mécanisation et des techniques à outrance qui risquent de donner au malade l'impression qu'il est un objet d'étude. La tendance psychologique à mettre tout en œuvre pour rassurer le malade et à faire de lui le centre de l'intérêt de l'hôpital, s'affirme de plus en plus. Les travaux du Congrès feront l'objet d'une édition spéciale dont nous ne pouvons que recommander la lecture. Le rapport

du Dr Robin que nous allons reproduire illustrera mieux que nos commentaires ne pourraient le faire, l'esprit qui anima cette auguste assemblée.

Rappelons qu'après la mort du regretté Dr R. Sand, le Dr O. Binswanger, président de la Veska, avait assumé la présidence a. i. de la Fédération internationale des hôpitaux. Au cours du Congrès de Lucerne un nouveau président a été élu en la personne du Professeur Colombo de Milan. Le prochain congrès aura lieu à Lisbonne en 1957.

Parmi les nombreuses personnalités internationales qui prirent part au congrès, nous parlerons surtout des infirmières. Quelle joie de faire enfin la connaissance de ces dames dont les noms reviennent si souvent dans nos conversations ou nos lectures! Il y avait entre autre M<sup>me</sup> M. Bihet, notre présidente internationale (I. C. N.), elle-même rapporteur dans un groupe, et Miss Ellen Broe, directrice de la Fondation internationale Florence Nightingale (F. N. I. F.), et que ne pouvons-nous parler des autres! L'ASID avait organisé un dîner en leur honneur. Ce fut l'occasion pour beaucoup de se revoir ou de créer de précieux contacts; beaux souvenirs qui se détachent sur ce fond classique et romantique qui font de Lucerne un joyau parmi nos trésors helvétiques.

R. Jaton.

## Choix et Formation du Personnel

Par le Dr J.-P. Robin, Médecin Inspecteur Divisionnaire  
Directeur de la Santé du Rhône

L'équilibre nerveux du patient joue, quelle que soit la maladie, un rôle non négligeable dans la guérison. L'interréaction du physique et du moral, du psychique et de l'organique est de tous les instants: la maladie organique retentit sur le psychisme qu'elle trouble, exalte ou déprime, créant ainsi la psychologie du malade. De même le psychisme retentit sur tout l'organisme par l'intermédiaire du système nerveux autonome, centres infundibulotubériens et vagosympathiques.

La connaissance de cette interdépendance est indispensable au personnel hospitalier au même titre que celle de l'anatomie, de la physiologie ou de la pathologie. Jointe à quelques notions sur la psychologie du malade, elle permettra au médecin et à ses auxiliaires de réaliser en faveur du malade le climat de bien-être mental...

La réponse de l'homme malade à la souffrance peut être très diverse et elle variera suivant son caractère, son héritérité, sa formation, son éthique, son milieu social.

Nous n'avons pas à faire ici le tableau de la psychologie du malade et de ses réactions devant la douleur et la crainte de la mort. Nous voudrions néanmoins mettre l'accent sur quelques conséquences, à peu près constantes, de l'hospitalisation, qui sont :

- la rupture avec la vie normale et les difficultés d'adaptation au milieu hospitalier: salle commune, mélange des âges, voisinage des grands malades, parfois des agités et des agonisants;
- le complexe d'infériorité qui tient à la dépendance envers les autres créée par la maladie;
- la perte de la liberté;
- un sentiment d'insécurité et d'angoisse.

Or, à notre époque, devant l'efficacité du traitement physique, les médecins en étaient venus à négliger les aspects psychologiques des malades, abandonnant cette étude aux spécialistes.

Jusqu'à ces dernières années tout l'enseignement donné aux médecins et aux auxiliaires médicaux est resté basé sur une pathologie lésionnelle et sur la recherche objective des signes d'organicité; le subjectif, l'interrogatoire restent à l'arrière plan; réflexes, radiographies, dosages, dominent la scène.

Les techniques nouvelles, thérapeutiques ou prophylactiques, la multiplication et le cloisonnement des spécialités ont fait oublier la personne humaine. Le « colloque » demeure distant ou ne s'établit pas entre médecin et malade.

Il en est trop souvent de même pour l'infirmière. Au fur et à mesure que celle-ci devient une technicienne plus évoluée ses relations avec le malade se font plus lointaines. Elle ne rencontre ce dernier que brièvement, à l'occasion d'un acte technique épisodique...

C'est avec l'échelon le plus humble du personnel que s'établissent finalement les contacts humains du malade: la servante qui apporte les repas, fait le lit, prend la température, donne le bassin.

Cependant, les découvertes effectuées par les spécialistes des désordres mentaux ont conduit les médecins à une appréciation plus juste des relations réciproques et complexes entre les facteurs sociaux, mentaux et somatiques, relations qui constituent les problèmes de la médecine psycho-somatique.

Toutefois, l'enseignement de la médecine et des professions paramédicales est encore très loin de donner à ces notions l'importance qu'elles méritent. L'enseignement scientifique ne prépare ni les médecins, ni les auxiliaires médicaux à la compréhension des préoccupations matérielles et affectives du malade et de son entourage sur le plan familial et social...

Certes, le point de vue psychologique est envisagé soit dans les leçons de morale professionnelle soit dans les conversations entre monitrices et élèves au cours des répétitions et des stages.

Mais cet enseignement reste empirique et insuffisant et il est nécessaire de lui donner une base scientifique.

Il ne suffit pas de parler aux élèves, sur un plan sentimental, des qualités de cœur qui doivent être les leurs, ni de leur prêcher l'amour du malade.

Il faut leur montrer que leur action psychologique sur le malade constitue un facteur de guérison, au même titre que la pratique d'un acte technique.

Ce que nous demandons au personnel infirmier, nous sommes en droit de l'exiger avec peut-être encore plus de force et d'insistance du médecin hospitalier...

Si l'on veut conserver à l'exercice des professions médicales sa signification la plus complète et sa valeur la plus haute, il faut replacer son objectif dans la totalité de l'être humain.

Le malade doit être considéré comme une entité personnelle et non comme un complexe d'organes et de symptômes...

Le malade n'est pas un numéro de salle, c'est un homme ou une femme qui vient avec son passé, ses soucis familiaux, ses préoccupations financières, ses convictions politiques, son idéal religieux, son angoisse pour lui et les siens devant la maladie ou peut-être la mort.

Il faut savoir prendre contact avec lui, tel qu'il est, sur la totalité du plan humain. Il faut répondre à ses besoins psychologiques et leur accorder la même attention qu'à ses besoins physiques. Il faut tenir compte de son évolution culturelle et sociale comme de ses croyances religieuses, et de son attitude éthique et morale. C'est dans ce sens que doit être réorientée la formation du personnel hospitalier.

Point n'est besoin d'introduire dans des programmes déjà surchargés de nouveaux cours magistraux de sociologie ou de psychologie.

C'est l'enseignement tout entier qui doit être conduit dans un esprit nouveau, aussi humain que technique, aussi psychologique que somatique.

Ce n'est pas la somme de connaissances qu'il faut augmenter, c'est un changement d'une attitude qu'il faut obtenir afin que s'établissent entre le malade et ceux qui en ont la charge des contacts réellement humains.

*IV<sup>e</sup> Section d'étude. — IX<sup>e</sup> Congrès international des hôpitaux.*

## Echos et nouvelles

### Distinction

Le 12 juin dernier, la faculté de médecine de l'Université de Zurich a conféré le titre de Dr en médecine honoris causa à Mademoiselle L. Leemann, Dr en philosophie, ancienne directrice de la Pflegerinnenschule à Zurich.

La rédaction des textes français de la « Revue suisse des infirmières » présente à Mademoiselle Leemann ses sincères félicitations.

### Soixante ans!

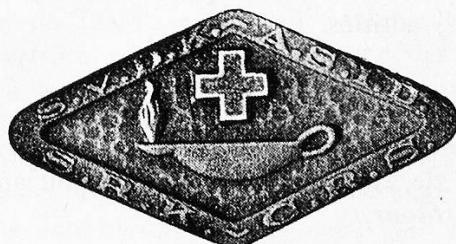
Nous apprenons que Frau Oberin M. Lüssi de la Schwesternhaus vom Roten Kreuz a fêté récemment son soixantième anniversaire. Qu'elle veuille bien trouver ici avec nos meilleurs vœux, l'expression de la reconnaissance de toutes celles qui savent la valeur de son travail accompli dans la modestie et la discrétion.

## Croix-Rouge suisse

(Nouvelles de Corée)

La remise officielle aux autorités de Taegu (Corée du Sud) de l'hôpital universitaire rénové par l'UNKRA, a eu lieu le 30 mai dernier. Les Ministres de l'Education, de la Santé et de l'Assistance étaient présents.

La mission de la Croix-Rouge suisse en Corée qui participe à la remise en état de cet hôpital, a pour tâche essentielle la préparation des médecins et des infirmières.



« Dieu aime celui qui donne avec joie... »

Le 26 mai dernier, nous avons reçu cent francs de la part d'une infirmière qui désire garder l'anonymat. Qu'elle veuille bien trouver ici l'expression de notre reconnaissance.

Au nom de l'ASID: *E. Kunkel*, présidente.

### Résolution

L'Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés a pris connaissance avec étonnement de la récente entrée en vigueur de deux règlements cantonaux s'appliquant au salaire des employés. Selon ces règlements, de jeunes infirmiers célibataires reçoivent des salaires sensiblement plus élevés que des infirmières occupant des postes de responsabilités.

Les infirmières considèrent que le fait d'avantager les infirmiers dans la question des salaires, constitue une sous-estimation de leur travail.

Elles craignent que cela n'entraîne, pour l'avenir, une diminution du personnel qualifié.

C'est pourquoi l'Association des Infirmières et Infirmiers diplômés demande que soit appliqué, dans cette profession essentiellement féminine, le principe « à travail égal — salaire égal ».

## Associations et écoles

### Assermentation et remise des diplômes à l'Hôpital cantonal de Lausanne

32 infirmières et cinq infirmiers ont reçu leur diplôme en ce dimanche, 19 juin 1955. Cette cérémonie, qui est aussi la fête de l'école et de l'association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal, a été centrée sur l'assermentation voulue par l'article 72 de la loi vaudoise sur l'organisation sanitaire.

Le directeur de l'hôpital, M. Gafner, compara avec bonheur ce serment avec l'écran lumineux qu'un pilote de la navigation aérienne a toujours devant lui. Cet écran qui le relie à la tour de contrôle, par un système de signaux établi, lui indique sa route dans la nuit. Le serment prononcé par ces jeunes filles et ces jeunes gens, semblable à cet écran lumineux, les reliera à cette tour de contrôle qu'est leur conscience professionnelle. Belle image qui impressionna le nombreux auditoire.

La seconde partie de la journée fêta quelques jubilaires lesquelles, il y a 25 ans, subirent l'examen de l'Alliance à l'Hôpital cantonal. Occasion de raviver des souvenirs et de cultiver des amitiés.

J.

#### Exposition: « *L'infirmière, une profession d'avenir.* »

L'exposition qui a connu un grand succès à Zurich, sera présentée du 8 au 20 juillet à *Dietikon*, halle de gymnastique, et du 15 août au 4 septembre, au musée des arts et métiers à *Winterthour*.

### Cours de perfectionnement pour infirmières

Un cours pour infirmières d'étages, organisé par l'Ecole de perfectionnement de la Croix-Rouge suisse, à Zurich, vient d'avoir lieu à La Source, à Lausanne, pour la seconde fois, le premier ayant été donné en 1953.

Deux groupes de dix-huit infirmières et infirmiers, diaconesses et religieuses de nos écoles de Suisse romande, travaillant dans les hôpitaux de Genève, Neuchâtel et Lausanne, se sont succédé. Des médecins, des pédagogues, des psychologues, des psychotechniciens, des architectes, des théologiens, les ont entretenus des dernières découvertes et des orientations nouvelles de leurs branches respectives. La profession d'infirmière est en pleine évolution, l'organisation du travail dans nos milieux hospitaliers se modifie à un rythme très rapide. Nos responsables des services doivent donc acquérir des notions nouvelles dans leur domaine et élargir aussi leurs connaissances dans les sphères de l'éducation, de la psychologie, de l'organisation du travail.

Des entretiens fructueux, des visites à diverses institutions, ont complété les cours théoriques, et c'est avec entrain que les participants ont regagné leurs postes.

Les infirmières et infirmiers des cantons romands sont reconnaissants de cette nouvelle preuve d'intérêt que vient de leur témoigner la Croix-Rouge suisse. Ils souhaitent que le succès remporté par ce cours en 1955 soit une preuve évidente de la nécessité de ces quinzaines d'études en commun.

\* \* \*

**La section vaudoise, ASID, organise à nouveau un cours de perfectionnement pour l'automne 1955.**

Ce cours, ouvert à toutes les infirmières, aura lieu les 21, 22, 23 et 24 septembre 1955, à l'Hôpital cantonal de Lausanne.

Le programme de ce cours paraîtra dans le bulletin d'août.

*Le comité.*

## OMS

La huitième Assemblée mondiale de la santé a pris fin le 27 mai à Mexico. L'assemblée a élu son président, le Dr Ignacio Morones Prieto, Ministre de la santé et des affaires sociales du Mexique. Il a succédé au Dr Joseph N. Togba, du Libéria.

La 16<sup>e</sup> session du Conseil exécutif de l'OMS s'est tenue à Mexico le 31 mai. Le Conseil a décidé que la neuvième Assemblée mondiale de la Santé se tiendrait à Genève à partir du 9 mai 1956.

Pour la première fois, l'assemblée a défini le rôle de l'OMS face au développement de l'énergie atomique dans le domaine de la médecine et de la santé publique. La responsabilité principale de l'OMS sera la protection des populations spécialement contre les radiations pouvant résulter de l'installation des usines atomiques, de la pollution de l'eau, du sol ou de l'air par les déchets radioactifs et l'établissement d'unités de radioactivité pour l'évaluation précise du degré de radiation dangereux à l'homme. L'assistance de l'OMS consistera également dans une large mesure à fournir des avis d'experts, à réunir et à diffuser des informations scientifiques. L'OMS aura également à se préoccuper de questions telles que l'utilisation médicale des isotopes radioactifs en thérapeutique, pour le diagnostic et la recherche, domaines dans lesquels l'OMS est prête à servir de bourse internationale de renseignements. L'OMS devra également aider les gouvernements pour la formation de personnel technique qualifié dans ce domaine.

## Revue des livres

*Les vacances approchent, voici quelques suggestions pour vos lectures.*

« **Le Navigateur.** » Par *Jules Roy.*

Un navigateur de bombardier échappe, seul de son équipage, à une mort affreuse. Livre qui expose davantage un intéressant problème psychologique que des aventures de guerre, et raconte la crise d'un homme qui, découvrant la vie, découvre la peur. L'auteur, aviateur lui-même, et de plus excellent écrivain.

« **Au Royaume des Incas.** » Par *Siegfried Huber.*

« Le Pérou, région mystique et mystérieuse où la nature est grandiose, pays de la fantaisie, du rêve et de la recherche archéologique, voilà le lieu où se situe ce livre. » A noter les chapitres sur la fin de cette civilisation extraordinaire et la conquête espagnole, ainsi que les belles photographies qui illustrent cet ouvrage.

« *Les Aristocrates.* » Par *Michel de Saint-Pierre.*

Un livre d'un accent particulier dont on ferait une alerte comédie. De l'esprit, de la fantaisie, des personnages vivants dans un monde qui se meurt. Le ton en est léger, rapide, amusant; ce n'est ni un panégyrique, ni une satire et pourtant l'auteur y laisse deviner sa sympathie pour ce milieu qui semble être le sien.

« *La Piste Fauve.* » Par *J. Kessel.*

Reportage remarquable sur le Kénia et les pays limitrophes, où l'auteur, avec un art consommé vous fait découvrir la vie des blancs et celle des noirs, dans un pays magnifique. Un voyage que l'on n'oublie pas, tant on croit l'avoir fait soi-même.

« *Esquisse d'une dogmatique.* » Par *Karl Barth.* — « *La Prière.* » Par *Karl Barth.* Ed. Delachaux et Niestlé.

Pour les protestantes qui ne peuvent ignorer K. Barth, et qu'un peu de théologie intéresserait, voici deux courts ouvrages remarquables, à recommander aussi comme livres de chevet. *M.V.*

« *Le roi ivre de Dieu.* » Par *Daniel Rops.* Edition Le Roux, Strasbourg et Paris.

Quelle étrange destinée que celle du pharaon Aménophis IV, ou Akh en Aton, qui régna sur l'Egypte, alors le plus riche royaume de la terre, à la veille de l'exode d'Israël, il y a 33 siècles. Presentant dans son âme mystique le Dieu unique, il entreprit un combat solitaire contre les forces ténébreuses détenues par la toute-puissance des prêtres.

Délaissant Thèbes, la capitale, il fit construire dans un site choisi avec sa jeune et gracieuse épouse Néfertiti, une ville avec ses palais, ses jardins et ses temples, d'où étaient bannis tous les dieux antérieurs.

Ce jeune roi, tant que dura son règne éphémère, dédaigna toute politique, toute guerre, et tenta une véritable révolution religieuse, qui entraîna elle-même l'art égyptien vers plus de réalisme et de vie.

M. D. Rops raconte sous une forme facile et plaisante à lire, l'histoire de ce règne unique, dans un petit livre richement et judicieusement illustré. *M.V.*

## Erratum

Une erreur d'imprimerie s'est glissée à la page 190 du n° 6; l'information concernant la Belgique devait figurer sous la rubrique « Echos et nouvelles » et non sous OMS. Nous nous excusons auprès des lecteurs de la revue.

signé: *Vogt-Schild S. A.*

---

*Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45.*  
*Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: M<sup>me</sup> Renée Jaton,*  
*1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.*

*Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.*

*Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50;*  
*Einzelnummer 50 Cts.*

*Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.*

*Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. Schluss der Inseratenannahme: Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.*

*Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.*

*Wir bitten Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.*

# Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



**Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile:** Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie.

**Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona.  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei  
Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Gemeindekranke Schwester

in grösse Ortschaft (2000 Einwohner). — Offerten mit Gehaltsansprüchen nimmt entgegen Diakonieverein Kerzers, Telephon (031) 69 51 93.

## Infirmières

sont demandées pour l'automne prochain par l'Hôpital communal de La Chaux-de-Fonds. Excellentes conditions de salaire et de travail. Prière d'adresser les offres détaillées avec curriculum vitae, références et copies de certificats à l'administration de l'Hôpital.

Universitätsfrauenklinik sucht per sofort oder nach Vereinbarung einige

## dipl. Krankenschwestern und dipl. Wochen- und Säuglingspflegerinnen

Besoldung, Freizeit und Ferien gemäss kantonalem Gesetz. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2520 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau bietet

## dipl. Krankenschwestern

die sich für die Pflege Nerven- und Gemütskranker interessieren, die Möglichkeit zur zusätzlichen Ausbildung in Nervenpflege mit Diplomabschluss oder auch zu kürzeren Praktika. Anmeldungen sind an die Direktion zu richten, die gerne nähere Auskunft erteilt.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## dipl. Krankenschwestern

## Schwesternhilfen

## Office- und Zimmermädchen

Lohn und Arbeitszeit den heutigen Verhältnissen angepasst. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photos sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Burgdorf BE.

Hôpital régional cherche pour de suite ou date à convenir

## deux infirmières narcotiseuses

sachant employer l'appareil à circuit fermé ou désirant l'apprendre. — Pour la salle d'opération également une

## infirmière diplômée

comme instrumentiste. Place stable bien rétribuée. Faire offres sous chiffre 2514 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen

## dipl. Krankenschwestern und 1 dipl. Pfleger

für die urologische Station. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen gesetzlich geregelt. Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester der Bernischen Heilstätte Heiligen schwendi.

# Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnschmerzen und Migräne.

Melabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

**mélabon**

## Gemeinde Boltigen (Simmental)

### Stellenausschreibung

In der Gemeinde Boltigen ist die Stelle einer

## Gemeindekrankenschwester

neu zu besetzen. Erfordernis: Diplom einer Krankenpflegeschule. Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen und Beilage von Lehr- und Arbeitszeugnissen sind bis 5. August 1955 an den Gemeinderat Boltigen zu richten.

**Gemeinderat Boltigen i. S.**

Wir suchen zu baldigem Eintritt

## zwei Krankenschwestern und eine Operationsschwester

Besoldung nach Vereinbarung. Offerten richte man an die Verwaltung des Kantonale Frauenhospitals in Bern.

## Hôpital de la Suisse romande cherche quelques infirmières diplômées

Date d'entrée: immédiate ou à convenir. Adresser offre, avec diplôme, certificats et prétentions sous chiffre 2518 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht

## Krankenpflegerin

oder

## Krankenschwester

in mittelgrosses, schönes Alters- und Erholungsheim des Kantons Aargau (20 Bahnminuten nach Zürich). In Frage kommt auch Aushilfe. Eintritt raschmöglichst. Eilofferten unter Chiffre 2516 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

## dipl. Krankenschwester

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Modernes Haus. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

Private Spital in Basel sucht gewissenhafte, tüchtige

## Krankenschwester

Eintritt sobald wie möglich. Lohn nach NAV. Offerten unter Chiffre 2523 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Importante Maison de Lausanne cherche pour son service sociale

## infirmière visiteuse

Les personnes au-dessus de 25 ans que ce poste intéresserait sont priées de faire leurs offres sous chiffre 2517 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure, en joignant un curriculum vitae, une photographie et des copies de certificats, la date d'entrée en service, le salaire, etc. sont à convenir.

## La section de la L. V. T. de Lutry cherche infirmière visiteuse diplômée

pour fin septembre 1955. Faire offres avec références à Madame A. Brun, présidente de la section L. V. T. à Lutry.

In der Ostschweiz wünscht eine Gemeinde eine

## Gemeinde-Krankenschwester

anzustellen. Wir bieten geregelte Anstellungsbedingungen; schöne Wohnung steht zur Verfügung. Offerten erbitten wir unter Chiffre 2521 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An heissen Tagen,  
bei fieberhaften Erkrankungen,  
wenn der Appetit fehlt:

~~OVOMALTINE~~  
~~pill~~

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa  $\frac{3}{4}$  mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Gesucht in Ortschaft mit 650 Einwohnern

### Gemeindeschwester

die zeitweise auch Heimpflege übernahme  
oder

### Heimpflegerin

die zudem leichtern Schwesterndienst ver-  
sehen könnte. Günstige Gelegenheit für  
ältere Personen, die nach leichterer Ar-  
beitsstelle und vermehrter Ruhezeit trach-  
ten. Anmeldungen mit Lohnansprüchen an  
den Fürsorgepräsident von Bannwil bei  
Langenthal (F. Leuenberger-Steinmann, Te-  
lephon [063] 232 69).

Gesucht auf 1. August zuverlässige

### Praxisschwester oder Arztgehilfin

in vorwiegend chirurgische Praxis der Inner-  
schweiz. Bitte Offerten unter Chiffre 2513 Bl.  
an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Institut de physiothérapie et de réedu-  
cation cherche, pour le début septembre,  
une

### infirmière

s'intéressant aux traitements physiothéra-  
piques et rééducatifs ou

### masseuse diplômée

capable d'assumer un certain nombre de  
responsabilités. — Ce poste (plein temps)  
44 heures par semaine, sera attribué de  
préférence à une personne de 25 à 30 ans,  
jouissant d'une bonne santé.

Faire offres avec préférences et certificats  
sous chiffre PO 36858 L à Publicitas, Lau-  
sanne.

Infolge des Rücktrittes der Ortskranken-  
schwester sucht der **Krankenpflegeverein in**  
**Luchsingen GL** für die frei gewordene  
Stelle in der Gemeinde (700 Einwohner)  
eine tüchtige

### Krankenschwester

die Freude hätte, an einem nicht schweren  
Posten zu wirken. Eine freundliche, ruhige  
Wohnung (angebautes Häuschen) ist vor-  
handen. Lohn nach Uebereinkunft. Anmel-  
dung unter Angabe der bisherigen Tätig-  
keit sind zu richten an den Präsidenten des  
Krankenpflegevereins Luchsingen GL, Herrn  
Gemeinderat Math. Hefti-Speich, Luchsingen,  
der bereitwillig nähere Auskunft  
erteilt (Telephon [058] 725 53).

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft  
**dipl. Krankenschwestern**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch  
sind erbeten an das

Sanatorium Wallenstadtberg SG.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt  
Waldhaus, Chur, sucht

### zweite Oberschwester

die das Schweizerische Diplom für Nerven-  
pflege und das Diplom für Krankenpflege  
besitzen sollte. Neben der Vertretung der  
ersten Oberschwester sind der zweiten  
Oberschwester vor allem die Organisation  
der Kurse für das Lernpersonal und die Be-  
sorgung der Apotheke übertragen. Besold-  
ung, Freizeit usw. nach Reglement ge-  
ordnet. Eintritt baldmöglichst oder nach  
Uebereinkunft. — Anmeldungen sind zu  
richten an die Direktion, welche gerne  
weitere Auskunft erteilt.

# Englischkurse

für Fortgeschrittene  
und Anfänger getrennt.

**Beginn ab 20. September 1955**

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1956  
Für 1 Stunde 1 Fr. Kursgeld.

**Einmal pro Woche:**  
18—20 oder 20—22 Uhr.

**Bern:** Dienstag (zwei Klassen)  
**Zürich:** Montag oder Freitag (4 Kl.)  
**Winterthur:** Donnerstag (zwei Klassen)  
**Basel:** Mittwoch (zwei Klassen).

**Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!**

Abends 8—9 Grammatik, Lesestücke und schriftliche Uebungen nach Prof. Treyer.

Abends 9—10 mündliche Uebungen für die Alltagskonversation (damit auch alle Anfänger bald und richtig Englisch reden können).

**Kursgeld** für 8 Monate (70 Stunden) total **70 Fr.**, zahlbar am vierten Kursabend. **Lehrbuch 5 Fr.!**

**Zweck:** Alle müssen im Mai 1956 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich Referenzen und Beweise dafür.

**Sofortige schriftliche Anmeldungen direkt an mich:**

John Honegger, Sprachlehrer,  
Chur (Graubünden)

Bitte Namen, Beruf, Wohnort, nächstes Telefon, ferner Arbeitsplatz und gewünschten Kursort angeben.

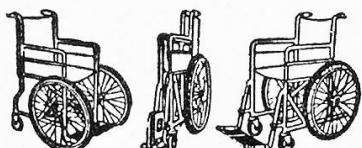
Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid durch Brief bis spätestens 12. September 1955, sofern Aufnahme möglich.

Im kantonalen Altersasyl Rothenbrunnen GR (ca. 80 Betten) ist auf den 15. September 1955 oder später die Stelle der



## Vorsteherin

neu zu besetzen. Verlangt wird die Fähigkeit zur selbständigen Führung eines Anstaltshaushaltes. Bewerberinnen mit Krankenpflegediplom oder entsprechenden Kenntnissen erhalten den Vorzug. Lohn gesetzlich geregelt. Bewerberinnen sind gebeten, sich unter Beilage eines Lebenslaufes und Angabe von Referenzen zu melden bei der Direktion der kantonalen Anstalten Beverin und Realta, Cazis GR.



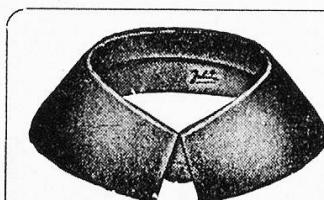
Erleichterung für  
Invalide und Pflegende  
durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

**Modelle ab Fr. 472.—**  
Verlangen Sie  
den neuen Katalog

**A. Schubiger & Co. AG, Luzern**

Telephon (041) 3 43 43

Kapellplatz



**und Hauben**  
abwaschbar

Postwendend durch

**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**

*Gesund werden, gesund bleiben*  
durch eine  
**KRÄUTERBADEKUR**  
im ärztlich geleiteten

**KURHAUS**  
**Bad Wangs**  
ST. GALLER OBERLAND